I JC-114 NEBULIZZATORE AD ULTRASUONI

MANUALE D'ISTRUZIONE

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO DEL JC-114

Il trasduttore di cui è provvisto il Nebulizzatore ad Ultrasuoni Joycare JC-114, produce delle onde sonore ad alta frequenza (ultrasoniche), in grado di attivare le molecole liquide, tramutando il medicinale in un finissimo vapore. Grazie alla ventola installata nell'apparecchio, questo vapore dirige il farmaco nelle vie respiratorie dell'utilizzatore.

PERCHÉ UTILIZZARE IL NEBULIZZATORE AD ULTRASUONI

- Difficoltà respiratorie causate dalla polvere e dal polline
- Leggera raucedine e secchezza della gola a causa di eccessivo inquinamento dell'aria
- Raffreddore

BENEFICI DELL'AEROSOLTERAPIA

L'aerosolterapia è un ottimo rimedio per la cura di disturbi a livello polmonare, tracheiti, asma, bronchiti, sinusiti. Rivolgetevi al vostro medico di fiducia per la somministrazione del farmaco e i tempi di terapia.

CONTROLLO FLUSSO

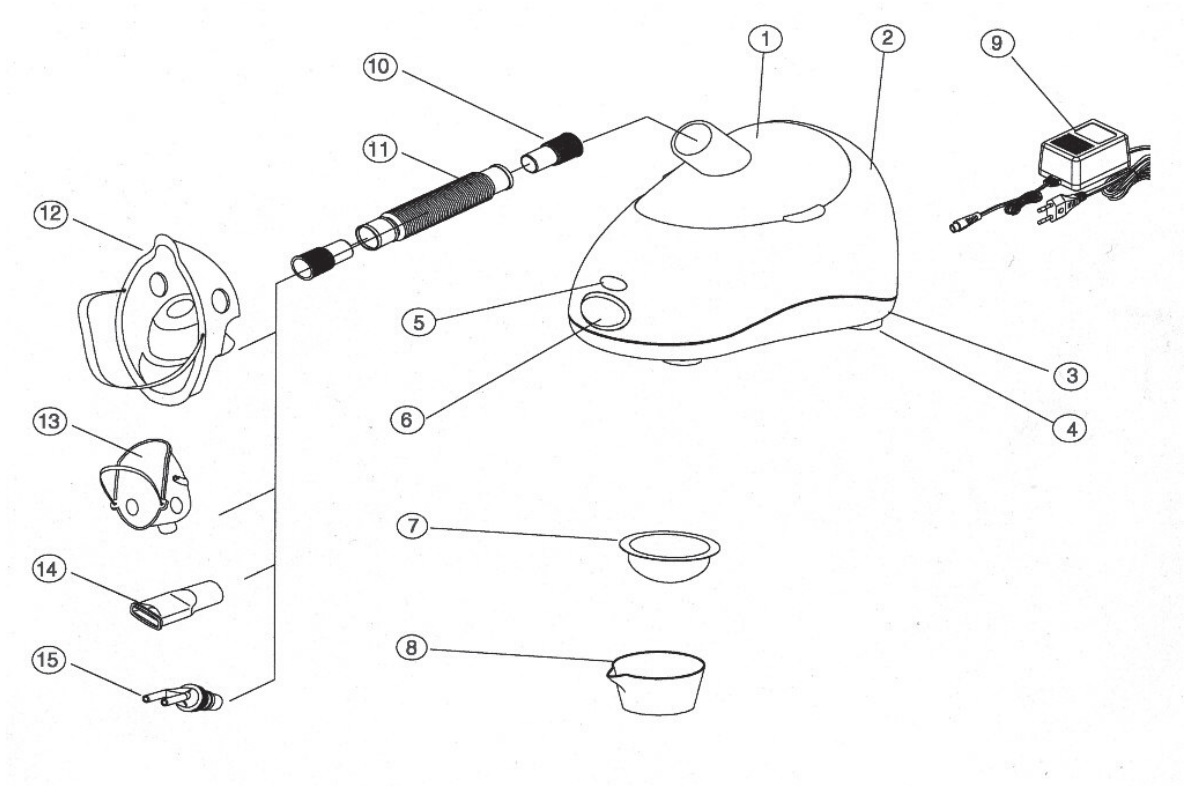
- Premere il pulsante per variare l'intensità di erogazione di vapore.

- **Alta erogazione**: il led del prodotto è di colore blu chiaro; la nebulizzazione avviene in 13 ± 2 minuti al massimo.

- **Bassa erogazione:** il led del prodotto è di colore giallo chiaro;
  la nebulizzazione avviene in 26 ± 2 minuti al massimo.

- **Off:** il led è spento.

COMPONENTI



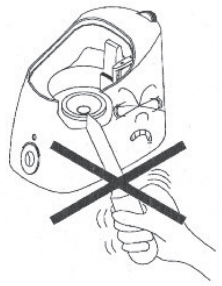
Parti e accessori

1. Coperchio ventola
2. Unità principale
3. Base
4. Piedini in gomma
5. LED indicatore flusso
6. Pulsante di accensione
7. Ampollina portamedicinale
8. Misurino
9. Adattatore AC/DC
10. Connettore
11. Tubo di raccordo
12. Maschera per adulti
13. Maschera pediatrica
14. Boccaglio
15. Forcella nasale

AVVERTENZE IMPORTANTI

Questo è un dispositivo medico per uso domestico e quindi deve essere utilizzato dietro prescrizione medica. Deve essere impiegato secondo le istruzioni riportate dal presente manuale ed è importante che l'utilizzatore legga e comprenda le informazioni per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.
Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente come sistema per aerosolterapia ad uso domestico, indicato per la nebulizzazione di farmaci come ad esempio antibiotici e bronco dilatatori. Ogni utilizzo diverso da quello per cui è stato progettato è da considerarsi improprio.
Come per ogni apparecchio elettrico, l'utilizzatore deve osservare alcune fondamentali norme di sicurezza per evitare pericoli a persone e/o cose.
Prima di collegare l'apparecchio verificare che il voltaggio indicato sull'apposita targhetta corrisponda a quello della vostra presa di corrente.
Prima dell'utilizzo assicurarsi che l'apparecchio si presenti integro senza visibili danneggiamenti.
Staccare sempre la spina quando l'apparecchio non è in funzione, prima di procedere alla sua pulizia, alla sostituzione di accessori e ogni qualvolta si noti un'anomalia nel funzionamento.
Prima di staccare la spina bisogna sempre spegnere l'interruttore. Tirare sempre per la spina e mai per il cavo.
Non impiegare prolunghe e/o adattatori diversi da quello prescritto. Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde e da sorgenti di calore.
Nel caso in cui il prodotto dovesse essere utilizzato da bambini o invalidi, si consiglia un'attenta sorveglianza.
Il prodotto è provvisto di accessori di ridotte dimensioni, che potrebbero essere facilmente inghiottite dai bambini; per questo motivo è consigliabile riporre il prodotto sempre lontano dalla loro portata.
Non utilizzare il prodotto per usi diversi da quelli descritti nel presente manuale di istruzioni e non usare accessori diversi da quelli indicati in questo manuale.
Non utilizzare il prodotto se il cavo di alimentazione o la presa dovessero essere danneggiati, se si dovessero notare anomalie nel funzionamento o se l'apparecchio è caduto in acqua. In questi casi rivolgersi sempre ad un centro d'assistenza autorizzato.
Prima di utilizzare il prodotto svolgere completamente il cavo di alimentazione.
Riporre sempre il prodotto lontano da fonti di calore, dai raggi del sole, dall'umidità, da oggetti taglienti e simili.
Non inserire nessun tipo di oggetto nelle fessure del prodotto. Non ostruire le fuoriuscite d'aria.
Al fine di evitare qualsiasi incidente e danni ai bambini non bisogna mai lasciare l'apparecchio incustodito in loro presenza. Per questo motivo è consigliabile posizionare il prodotto in un luogo lontano dalla loro portata.
Questo prodotto è destinato al solo utilizzo domestico.

Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.
Non maneggiare il cavo di alimentazione con le mani bagnate e non usare il prodotto mentre si fa il bagno o la doccia.
Non immergere il prodotto in acqua e se accidentalmente questo dovesse accadere NON TENTARE DI RECUPERARLO!
Staccare sempre la spina dopo l'impiego.
Non avvicinare gli occhi al foro destinato all'uscita del vapore
Non posizionare il prodotto sotto il rubinetto per riempire il serbatoio d'acqua
Due persone non dovrebbero mai utilizzare contemporaneamente il prodotto né scambiarsi gli accessori (incluse le ampolline) In presenza di patologie con rischi di infezione e/o contaminazione microbica si consiglia un uso personale degli accessori e dell'ampolla nebulizzatrice (consultare sempre il proprio medico).
Nel caso si presentino situazioni anomale ad esempio: mutamenti di colore del farmaco , rammollimenti e/o danni all'ampolla porta medicinale, non effettuare l'applicazione e contattare il centro d'assistenza autorizzato
Non tentare di riparare l'apparecchio da soli. In caso di guasti, rivolgersi ad un centro specializzato.
Non manomettere o toccare il trasduttore
In caso di malfunzionamento o di sostituzione di componenti difettose o usurate, rivolgersi sempre ad un centro specializzato.
Prima di utilizzare il prodotto, leggere il foglio illustrativo del farmaco, in modo da verificare se il prodotto sia adatto o meno all'utilizzo con i comuni apparecchi per aerosolterapia.



Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno, o con protossido di azoto.
Apparecchio non adatto all'utilizzo in sistemi di anestesia e ventilazione polmonare.
Il corretto funzionamento dell'apparecchio potrebbe essere compromesso da interferenze elettromagnetiche eccedenti i limiti espressi nelle norme europee in vigore EN60601-1-2.

INFORMAZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'UTILIZZO DEL PRODOTTO

Posizionare il Nebulizzatore su una superficie piana.
Il volume del serbatoio, senza ampollina portamedicinale, quando si versa direttamente il farmaco, è di 10 cc al massimo; con l'ampollina inserita, la capacità del serbatoio è di 5~6cc per l'acqua e dell'ampollina di 10 cc per il farmaco

IMPORTANTE NOTA: non bisogna mai introdurre nel prodotto soluzioni saline o soluzioni chimiche diluite in acqua.

Utilizzo senza ampollina portamedicinale:
versare il farmaco direttamente nel serbatoio, poi richiudere applicando il coperchio.

Utilizzo con ampollina portamedicinale:
1) Inserire 5~6cc d'acqua nel serbatoio (utilizzare l'apposito misurino)
2) Introdurre l'ampollina
3) Versare il farmaco nell'ampollina
4) Richiudere con il coperchio

NOTA: non versare mai il farmaco o l'acqua sulla ventola del prodotto.

ISTRUZIONI PER UN CORRETTO UTILIZZO DEL PRODOTTO

Il Nebulizzatore ad Ultrasuoni Joycare JC-114 può essere utilizzato con o senza ampollina medicinale.
Il dispositivo non è sterile, per cui prima di utilizzarlo procedere con le operazioni di pulizia e disinfezione indicate al paragrafo specifico. Indicazioni di dosaggio e limitazione d'uso fornite dal produttore del disinfettante.

Senza ampollina portamedicinale
1. Rimuovere il coperchio dal prodotto
2. Versare 10cc al massimo, di farmaco direttamente nel serbatoio del prodotto.
3. Non riempire il serbatoio d'acqua direttamente dal rubinetto.
4. Una volta riempito il serbatoio, richiuderlo applicando con cura l'apposito coperchio. Inserire l'accessorio che si vuole utilizzare (tubo, maschera, boccaglio o forcella nasale)
5. Collegare il prodotto all'alimentatore e poi collegare la presa alla corrente elettrica.
6. Premere l'interruttore di accensione, per iniziare il trattamento. Assicurarsi che il LED sia acceso. La luce blu, indica una nebulizzazione veloce, 13 ± 2 minuti al massimo; la luce gialla, indica una nebulizzazione più lenta, 26 ± 2 minuti al massimo. Una volta che il farmaco si è esaurito, il prodotto si spegne automaticamente. Per verificare il corretto assemblaggio di tutte le componenti, prima di procedere con la terapia, accendere il prodotto e controllare che il medicinale nebulizzato (sotto forma di vapore) fuoriesca esclusivamente dalle aperture sull'accessorio inserito. A questo punto procedere con la terapia.
7. Durante l'utilizzo dell'apparecchio, non sollevarlo o inclinarlo. Non rimuovere mai il coperchio.
8. Quando il nebulizzatore si spegne, il trattamento è terminato. A questo punto disinserire la spina della presa di corrente e procedere alla sua pulizia.

Con ampollina porta-medicinale
1. Rimuovere il coperchio dal prodotto

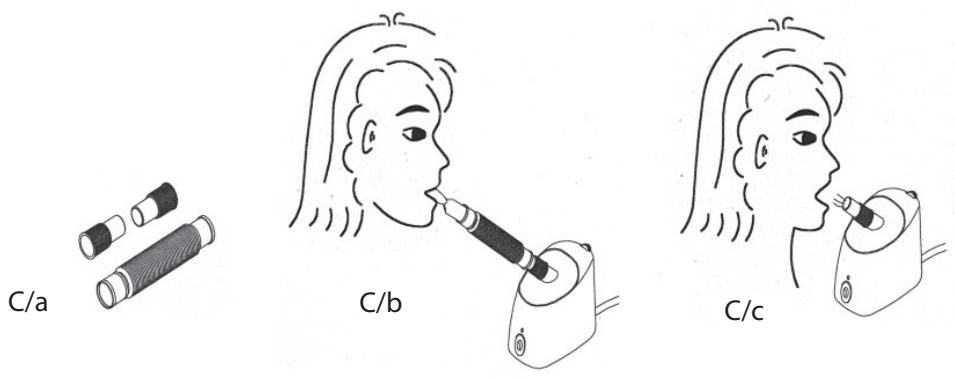
2. Versare l'acqua nel serbatoio 5~6cc
3. Non riempire mai il serbatoio versando l'acqua direttamente dal rubinetto
4. Introdurre l'ampollina nel serbatoio. Riempire l'ampollina con il farmaco, 10cc massimo. Una volta sistemate tutte le componenti nel modo giusto, chiudere l'apparecchio con l'apposito coperchio. Inserire l'accessorio che si vuole utilizzare (tubo, maschera, boccaglio o forcella nasale)
5. Collegare l'alimentatore all'apparecchio e inserire la spina nella presa elettrica.
6. Premere l'interruttore di accensione, per iniziare il trattamento. Assicurarsi che il LED sia acceso. La luce blu, indica una nebulizzazione veloce, 13 ± 2 minuti al massimo. La luce gialla, indica una nebulizzazione più lenta, 26 ± 2 minuti al massimo. Una volta che il farmaco si è esaurito, il prodotto si spegne automaticamente. Per verificare il corretto assemblaggio di tutte le componenti, prima di procedere con la terapia, accendere il prodotto e controllare che il medicinale nebulizzato (sotto forma di vapore) fuoriesca esclusivamente dalle aperture sull'accessorio inserito. A questo punto procedere con la terapia.

NOTA: a parità di intensità di nebulizzazione selezionata, la capacità di erogazione del nebulizzatore con l'ampollina è circa la metà di quella che si ottiene con un utilizzo del prodotto senza ampollina. Durante l'utilizzo dell'apparecchio, non sollevarlo o inclinarlo. Non rimuovere mai il coperchio.

7. Quando il nebulizzatore si spegne, significa che il trattamento è terminato. A questo punto si può scollegare dalla corrente e procedere alla sua pulizia.

Nel caso in cui l'apparecchio funzioni, ma non ci sia la nebulizzazione, verificare la presenza di medicinale, accertarsi che accessori, ampolla e tubo di collegamento siano ben inseriti e che eventuali impurità (medicinale secco, polvere o altri residui) non ostruiscano le uscita d'aria.

INALAZIONE PER VIA ORALE



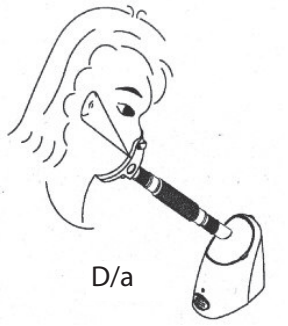
1. Accessori: connettori e tubo di collegamento (come mostrato nella figura C/a)
   - Inserirli nell'unità principale

- Inserire il boccaglio (figura C/b) e mettere in bocca l'estremità opposta del boccaglio e attivare la nebulizzazione ad un'intensità normale.
- Oppure è possibile utilizzare il nebulizzatore semplicemente come mostrato in figura C/c.
  Premere il pulsante di avvio, per modificare l'intensità di nebulizzazione a piacere dell'utilizzatore.

2. Interrompere immediatamente l'utilizzo del prodotto se si dovesse avvertire un minimo disagio durante il trattamento.

- INALARE IL VAPORE LENTAMENTE CON LA BOCCA

INALAZIONE PER VIA NASALE

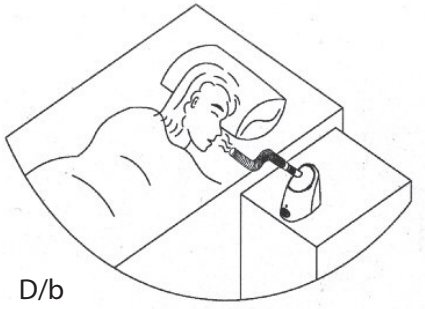

D/a

Inserire la mascherina

Il naso deve essere all'interno della maschera, come mostrato in figura D/a

1. Premere il pulsante d'accensione per regolare l'intensità di erogazione.
2. Una volta terminata la nebulizzazione, spegnere l'interruttore.

Nota: tra un'applicazione e l'altra spegnere l'apparecchio per 3 minuti.


D/b

PULIZIA

Prima di procedere alla pulizia del prodotto, staccare sempre la spina.
Al termine di ogni utilizzo pulire accuratamente gli accessori utilizzati, al fine di rimuovere possibili residui di medicinale. Lavare con cura tutte le componenti utilizzate sotto acqua calda corrente, aggiungendo eventualmente una quantità minima di detergente non abrasivo. Sciacquare abbondantemente, rimuovere l'eccesso d'acqua e lasciare asciugare all'aria in un luogo pulito.
Pulire con un panno umido l'unità principale, il coperchio e il serbatoio, rimuovere l'acqua in eccesso e lasciare asciugare all'aria in un luogo pulito. Non utilizzare saponi o prodotti in polvere che potrebbero danneggiarne le superfici.
Per evitare infezioni o reazioni chimiche, non utilizzare più di una volta la stessa coppetta portamedicinale.
NON LAVARE MAI L'UNITÀ PRINCIPALE SOTTO L'ACQUA CORRENTE.

Come disinfettare il prodotto
Si consiglia di disinfettare il prodotto dopo l'ultimo utilizzo giornaliero, nel modo seguente.
Lavare gli accessori utilizzati (ampolla, boccaglio,maschera, forcella nasale e tubo di collegamento) con disinfettanti chimici, facilmente reperibili in farmacia e adatti per materiali plastici.
Per il dosaggio del disinfettante leggere le istruzioni indicate sul disinfettante stesso. Risciacquare abbondantemente con acqua corrente ed asciugare.

Le attività di manutenzione diverse dalla pulizia e dalla disinfezione delle parti, possono essere eseguite solo da personale autorizzato dalla Life Tool Technologies spa.

ACCESSORI
Gli accessori in dotazione sono stati studiati e sperimentati per la cura delle alte e basse vie respiratorie, sono stati realizzati con materiali atossici ad elevata resistenza chimica.
Tutti gli accessori e le parti riutilizzabili hanno una vita media di circa 4 anni, a meno di danneggiamenti o di incuria da parte dell'utilizzatore.

COSA FARE IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO

Se si nota un malfunzionamento del prodotto, è necessario verificare i seguenti punti:
- Controllare che il livello dell'acqua è di 5cc
- Controllare che l'ampollina porta medicinale non sia deformata
- Controllare che l'ampollina porta medicinale non sia rotta o inserita nel serbatoio nel modo sbagliato
- Controllare che la ventola non sia bloccata
- Controllare che l'alimentatore sia collegato correttamente
  Se non si riscontrano nessuna delle cause di malfunzionamento sopra citate, è necessario rivolgersi ad un centro specializzato.

Utilizzare solamente l'alimentatore fornito in dotazione con il prodotto.
In caso di guasto dell'alimentatore rivolgersi ad un centro specializzato.

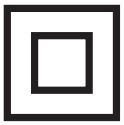
I nebulizzatori ad ultrasuoni non sono adatti ad essere utilizzati con farmaci ad alta viscosità (diametro particelle superiori ai 6 µm); fate quindi attenzione alle indicazioni in tal senso portate sulle confezioni del farmaco che utilizzate. Nel caso in cui doveste utilizzare questa tipologia di farmaco, E' CONSIGLIABILE, diluire il medicinale in una soluzione fisiologica e non usare le ampolline; mettere cioè direttamente il farmaco nel serbatoi del prodotto come descritto nel paragrafo "senza ampolline

portamedicinale". Si consiglia di controllare le indicazioni riportate in tal senso, sulle confezioni del farmaco utilizzato e/o chiedere informazioni al proprio medico e/o al farmacista di fiducia, per utilizzare al meglio il suo aerosol ad ultrasuoni-

SMALTIMENTO

L'apparecchio, incluse le sue parti removibili e accessori, al termine della vita utile non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani ma in conformità alla direttiva europea 2002/96/EC. Dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. In caso di trasgressione sono previste severe sanzioni.

SIMBOLOGIE

 Apparecchio di classe II

Parti applicate di tipo B

Attenzione controllare la documentazione annessa

CE
0197

Il JC-114 è costruito in ottemperanza alla direttiva Europea 93/42/CEE concernente i dispositivi medici.

PRODOTTO IN P.R.C. DA "KUO JUN ENTERPRISE CO, LTD, no 17 Hin Ren Road, An-Ping Ind. District, Tainan, Taiwan.ROC
IMPORTATO E DISTRIBUITO, A MARCHIO JOYCARE, DA JOYCARE S.P.A. Via G. Matteotti, 74 - 60121 Ancona - ITALY ,
RAPPRESENTANTE NELLA CEE , JOYCARE S.P.A. Via G. Matteotti, 74 - 60121 Ancona - ITALY

Le suddette prestazioni non sono da ritenersi valide in medicinali in sospensione o ad alta viscosità.In questi casi è necessario rivolgersi al farmacista.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione	Tramite alimentatore modello HKSD-100518 Input 127V 60Hz 160mA Output 13.8V DC 0.8A
Capacità del serbatoio	serbatoio 10cc per il farmaco (senza ampollina portamedicinale) 5~6cc di acqua (con la ampollina portamedicinale)
Capacità ampollina portamedicinale	10cc al massimo
Tempo di nebulizzazione	0.77cc/al minuto - alta intensità 0,38cc/al minuto - bassa intensità
Dimensioni del prodotto	160x100x124mm
Peso del prodotto	325gr
Frequenza del transduttore	2,5MHZ ± 10%
Volume residuo	1,1cc ± 0,5 cc
Diametro medio particelle	6 µm
Condizioni ambientali di esercizio	Temperatura: 10°C~40°C Umidità relativa: 35% ~ 80%
Condizioni di immagazzinamento e trasporto	Temperatura: -20°C ~ +70°C Umidità relativa: 10 ~ 95%

INFORMAZIONI RELATIVE ALLA COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA DELL'APPARECCHIO

Questo dispositivo medico necessita di particolari precauzioni per quanto concerne la compatibilità elettromagnetica e deve essere installato e utilizzato secondo le informazioni fornite con i documenti di accompagnamento.

GUIDA E DICHIARAZIONE DEL COSTRUTTORE
EMISSIONI ELETTROMAGNETICHE

L'aerosol JC-114 è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Il cliente o l'utente dell'apparecchio JC-114 deve assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente

Test di emissioni	Compliance	Guida all'ambiente elettromagnetico
Emissioni irradiate / condotte CISPR11	Gruppo 1	L'aerosol JC-114 utilizza energia RF solo per la sua funzione interna. Pertanto le sue emissioni RF sono molto basse e non causano alcuna interferenza in prossimità di alcun apparecchio elettronico.
Emissioni irradiate / condotte CISPR11	Classe [B]	L'aerosol JC-114 è adatto per essere usato in tutti gli ambienti, inclusi quelli domestici e quelli connessi direttamente alla rete di distribuzione pubblica che fornisce alimentazione ad ambienti utilizzati per scopi domestici.
Armoniche IEC/EN 61000-3-2	Classe [A]	
Fluttuazioni di tensione/Flicker IEC/EN 61000-3-3	[Soddisfa]	

GUIDA E DICHIARAZIONE DEL COSTRUTTORE - IMMUNITA' ELETTROMAGNETICHE

L'aerosol JC-114 è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Il cliente o utente dell'aerosol JC-114 deve assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente.

Test di emissioni	Compliance	Guida all'ambiente elettromagnetico
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC/EN61000-4-2	± 6kV a contatto ± 8kV in aria	I pavimenti dovrebbero essere in legno, cemento o ceramica. Se i pavimenti sono coperti di materiale sintetico, l'umidità relativa dovrebbe essere al massimo il 30%.
Transitori veloci/burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentazione	L'alimentazione dovrebbe quella tipica di un ambiente commerciale o ospedaliero.
Surge IEC/EN61000-4-5	± 1kV modo differenziale	L'alimentazione dovrebbe quella tipica di un ambiente commerciale o ospedaliero.
Buchi di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione IEC/EN61000-4-11	< 5% UT per 0.5 cicli 40% UT per 05 cicli 70% UT per 25 cicli < 5% UT per 5 secondi	L'alimentazione dovrebbe quella tipica di un ambiente commerciale o ospedaliero. Se l'utente richiede che l'apparecchio operi in continuazione, si raccomanda di utilizzarlo sotto un gruppo di continuità.
Campo magnetico IEC/EN61000-4-8	3 A/m	Il campo magnetico dovrebbe essere quello tipico di un ambiente commerciale o ospedaliero.
Immunità condotte IEC/EN61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (per apparecchi che non sono life-supporting)	
Immunità irradiate IEC/EN61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz (per apparecchi che non sono life-equipment)	

Nota: UT è il valore della tensione di alimentazione

Tutte le indicazioni e i disegni si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della stampa del manuale e possono essere soggette a variazioni.

INSTRUCTION MANUAL

FUNCTIONING PRINCIPLES

The transducer of this appliance produces a high frequency sound waves (ultrasonic) which activate liquid molecules, so that drug becomes a very fine mist. This device is equipped with a motor fan which blows the mist up the mouth/nose of the user.

PURPOSES OF THE ULTRASONIC NEBULISER

- Respiratory troubles due to wind and flower powder that make your throat and nose uncomfortable
- When you are a little dumb and have a dry throat due to over smoking
- In case you have got a cold

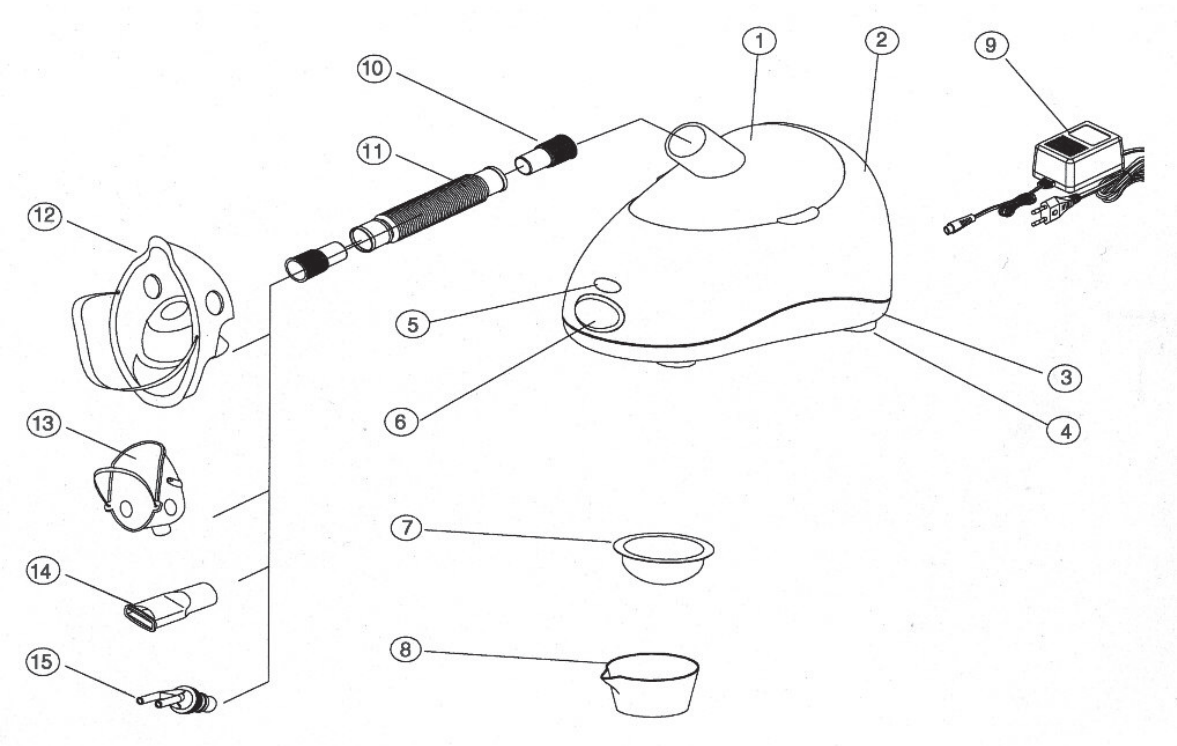
AEROSOLTHERAPY BENEFITS

Aerosoltherapy is a very good treatment for general pulmonary disorders, such as: tracheitis, asthma, bronchitis, lung diseases, sinusitis… etc. You should follow your physician's instructions to use the correct drug and to decide the therapy period.

FLOW CONTROL SWITCH

- Press the main switch in order to change the nebulisation intensity:
- **Hi nebulisation:** blue colour LED; Nebulisation time 13 ± 2 minutes max
- **Low nebulisation:** yellow colour LED; Nebulisation time 26 ± 2 minutes max
- **Off:** LED is off

COMPONENTS



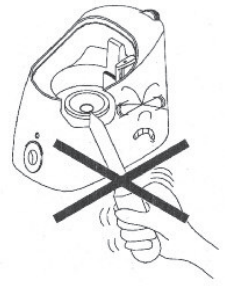
Parts and accessories

1. Vent cap
2. Main unit
3. Lower cover
4. Rubber foot
5. LED
6. Power switch
7. Medicine cup
8. Measuring cup
9. AC/DC adapter
10. Connector
11. Connection tube
12. Adult mask
13. Paediatric mask
14. Mouthpieces
15. Nasal fork

SAFETY INSTRUCTIONS

This is a medical device for home use and therefore it must be used under medical prescription. It must be used according to the instructions shown in this manual and it is important that users read and understand the information relating to use and maintenance of the appliance.
This device has been conceived exclusively for domestic aerosoltherapy treatment. It must be used for nebulizing medicines such as antibiotics and brochodilatators. All other purposes must be consider improper.
As for every electrical appliance, the user must take a number of basic safety precautions to avoid danger for persons and/or things.
Before connecting the appliance, check that the voltage shown on the rating label of the product corresponds to the local mains voltage.
Before using the appliance, please check that the unit is in perfect conditions, without damages.
Always unplug the appliance when the product is not in use, before cleaning it and whenever a disturbance occurs.
Never try to unplug the product pulling it from the cable or from the product itself but pull always from the plug.
Do not use extensions. Keep the power cable away from hot surfaces.
Children and invalids must only use the appliance under the supervision of an adult who has read and understood this manual.
The unit is provided with small accessories that children might easily swallow; consequently it is advisable to store the unit out of their reach.
Use the appliance only for purposes stated in this IM; use only original accessories provided with the product. Do not use the appliance if the power cable and/or the plug have been damaged, in case of troubles to the correct functioning or if the unit has fallen into water. In those cases, please address to specialised centres.
Store always the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp objects and similar ones. Do not insert objects into any openings.Do not block air inlets.
In order to protect children from risks of accidents, never leave the appliance unattended. Always store it out of their reach.
The unit is for domestic use only.
Appliance not protected against penetration of liquids. Do not handle the power cable with wet hands and do not use the appliance while you are in the bath or under the shower.
Do not soak the appliance in water and in case the appliance becomes moist or wet, please unplug it immediately from the socket.
DO NOT TRY TO REACH THE PRODUCT INTO WATER!
Always unplug the unit after every usage.
Don’t move your eyes close to the hole of vapour leakage.
Don’t put the appliance under the tap to fill the water tank.

Two persons should never use in the same time the appliance and they should never exchange accessories (medicine cups included). In the presence of pathologies with risk of microbial infection and/or contamination, it is recommended a personal use of accessories and of nebulizer cups (always consult our own doctor).
In case of anomalous situations, for example: drug's colour mutation, drug-holder, medicine cup softening and/or damage, don't carry out the application and always apply to a specialized centre.
Don't try to repair alone the appliance. In case of failure apply to a specialized centre.
Don't tamper with or touch the transducer.
In case of bad working or substitution of defective or weary components, always apply to a specialized centre.
Before using the appliance, please read the medicine instructions, in order to check if this particular medicine can be nebulized using this kind of nebulizer.
Appliance not suitable for use in the presence of anaesthetic mixtures inflammable when in contact with air, oxygen or nitrous oxide.



The appliance cannot be used in anaesthetic breathing systems or lung ventilator breathing systems.
The correct unit functioning may be adversely affected by electromagnetic interferences exceeding the levels stated by the actual European norms EN60601-1-2.

IMPORTANT ADVICES BEFORE USING THE APPLIANCE

Please place the device on a flat surface.
The reservoir capacity without the medicine cup is 10cc at most, for drug directly; the volume of reservoir with medicine cup is 5~6cc for water only and the medicine cup volume is 10 cc for drug.

IMPORTANT NOTE: never fill the reservoir with the saline solution and water with some chemical elements

Nebulisation without medicine cup:
pour the drug directly into the reservoir, then put carefully the entire upper cover back on the main body.

Nebulisation with medicine cup:
1) Pour 5~6cc pure water into the reservoir (using the medicine cup)
2) Put the medicine cup into the reservoir
3) Pour the drug into the medicine cup
4) Put the entire upper cover back on the main body carefully

NOTE: do not pour the drug or water into the vent of main body.

INSTRUCTIONS FOR A CORRECT USE OF THE PRODUCT

The Joycare Ultrasonic Nebuliser JC-114 can be use in two different way: that is to say with or without the medicine cup.

Because the device is not sterile, before using go on with cleaning and disinfection operations indicated in the specific paragraph. Dosage indication and use limitations provided by disinfectant producer.

Nebulisation without the medicine cup

1. Take the upper cover away
2. Pour 10cc of drug at most, directly into the reservoir
3. Never place the reservoir under the faucet for water filling
4. Once the reservoir has been filled, put the upper cover back on the main body carefully and insert the accessory you want to use (tube, mask, mouthpiece and nasal fork).
5. Plug in the adapter and then connect it with the main power source.
6. Switch the appliance on and start the treatment. Be sure that the LED is on. The blue light indicates a high intensity nebulisation, that is 13 ± 2 minutes at most; the yellow light, indicates a lower intensity nebulisation, that is 26 ± 2 minutes at most. Once the drug has ended, the appliance turns itself off automatically. Before going on with therapy, to verify the correct assembly of each component, turn on the appliance and control that the nebulized drug goes out under the shape of vapour, only from the openings of the inserted accessory. Thereby you can go on with therapy.
7. While you are using the appliance never hold or slope it. Never remove the main unit.
8. When the nebulisation stops, this would mean the treatment has ended. Now you can unplug the appliance and start cleaning the unit.

Nebulisation with medicine cup

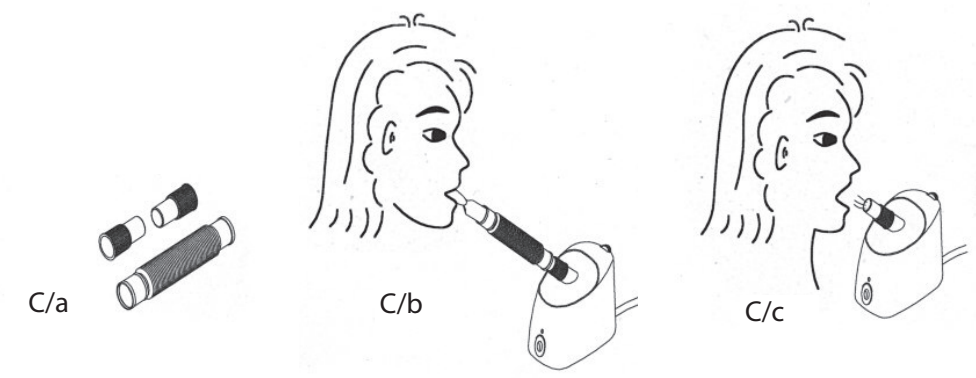
1. Take the cover away
2. Pour 5~6cc of water into the reservoir
3. Never place the reservoir under the faucet for water filling
4. Put the medication cup into the reservoir. Fill the cup with 10cc drug max. After having checked the medication cup is in the correct position, put the upper cover back on the main unit and insert the accessory you want to use (tube, mask, mouthpiece and nasal fork).
5. Plug in the adapter and then connect to the power source.
6. Switch the nebuliser on and start the treatment. Be sure that the LED is on. The blue light indicates a high intensity nebulisation, that is 13 ± 2 minutes at most; the yellow light, indicates a lower intensity nebulisation, that is 26 ± 2 minutes at

most. Once the drug has ended, the appliance turns itself off automatically. Before going on with therapy, to verify the correct assembly of each component, turn on the appliance and control that the nebulized drug goes out under the shape of vapour, only from the openings of the inserted accessory. Thereby you can go on with therapy.
NOTE: the nebulisation rate, using the medication cup, is half of the one obtained not using it – of course using the same nebulising intensity rate. When the nebulisation stops means the treatment has ended. Please unplug the appliance and start cleaning the unit.

7. While you are using the appliance never hold or slope it. Never remove the main unit.

In case of appliance working without nebulization, verify the presence of the medicinal, make sure that accessories, medicine cup and connection tube are correctly inserted and that possible impurities (dry medicinal, dust or other residues) don't obstruct air leakage.

INHALATION THROUGH MOUTH



1. Accessories: connectors and connection tube connettori (as shown in drawing C/a)
   - Install them to the main unit
   - Insert the mouthpiece (figura C/b) and put the other side into your month. Start the treatment.
   - In addition it is possibile to use the appliance in a more simple way, as shown in image C/c.

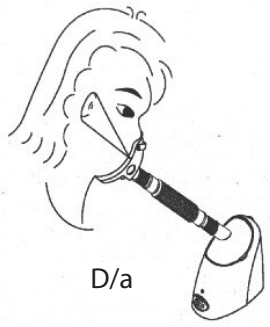
   In order to change the nebulisation rate, just press the power switch.
2. If you should fill uncomfortable during treatment, please stop immediately.

- PLEASE INHALE THE MIST SLOWLY BY YOUR MOUTH

INHALATION THROUGH NOSE

Please install the mask

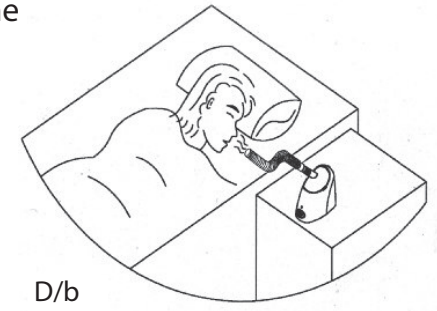
Kindly note that your nose should be inside the mask, as shown by image D/a



D/a

1. Please press the power switch in order to adjust the nebulisation rate.
2. Once the nebulisation has ended, unplug the main unit.

Note: After every treatment switch off the appliance for 3 minutes



D/b

CLEANING

Before cleaning the appliance, always plug out.
After each use always clean accurately all the accessories to remove every possible residues of medicinal. Wash carefully each used component under running warm water. If necessary add a little amount of not aggressive cleansing solution. Rinse abundantly, drain any water and dry thoroughly into a clean ambient. Use a soft, damp cloth to wipe the body, the cover and the tank clean. Drain any water and dry thoroughly into a clean ambient. Don't use soap or powder that can damage the surface. To avoid infections or chemical reactions, don't use twice the same drug-holder medicine cup.
NEVER WASH THE BODY UNDER RUNNING WATER.

How to disinfect the product
Disinfect every day the product how it is explained underneath.
Wash used accessories with chemical disinfectant, easily searchable at a drugstore and suitable to plastic material.
To correctly dose the disinfectant read the instruction shown on the disinfectant itself. Rinse carefully under running water and dry.
Maintenance activities other then cleaning and parts disinfection can be carried out only by staff authorized by Life Tool Technologies S.p.A.

ACCESSORIES
Supplied accessories have been studied and experimented to cure high and low respiratory tracts. They are made of non-toxic material and show an elevated chemical strength.

Every accessories and reusable part have a 4 years medium lifetime, except in the case of damage or user carelessness.

WHEN THE APPLIANCE IS OUT OF ORDER

In case the appliance does not function properly, please check the following points:

- Check if the water level corresponds to 5cc
- Check if the medication cup is deformed
- Check if the medication cup is broken or has been improperly installed
- Check if the vent is blocked
- Check if the adaptor has not plugged in properly
  If the above-mentioned are not the cases, please contact a specialised centre.

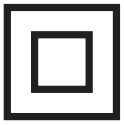
IMPORTANT: never use adaptors other than the one supplied together with the appliance.
In case of improper functioning, never try to repair by yourself but you must address to a specialised centre.

Ultrasonic nebulizers are not suitable to be used with highly viscous medicaments (particles having diameter higher than 6 µm), so please read carefully indications on medicament packaging. It's advisable to dilute medicament with physiological solution and not use medicine cups , that is to say, to put medicament directly into product tank as described in "Nebulisation without the medicine cup" section. For a better use of your ultrasonic nebulizer it's recommended to check these particular indications on medicament packaging too and /or ask for additional information to your physician and/or pharmacist .

DISPOSAL

The device (including its removable parts and accessories) must not be disposed of together with municipal waste at the end of its life, but in compliance with European Directive 2002/96/EC. Since it must be handled separately from household waste, either carry it to a separately-collected waste disposal centre for electrical and electronic appliances or give it back to the retailer on purchasing a new device with the same purpose. Any infringement will be severely prosecuted.

SYMBOLS

 II class appliance

Type B applied parts

Attention Control the document attached

CE 0197 The JC-114 has been built in compliance with European directive 93/42/CEE concerning medical devices.

MADE IN P.R.C. BY "KUO JUN ENTERPRISE CO, LTD, no 17 Hin Ren Road, An-Ping Ind. District, Tainan, Taiwan.ROC
IMPORTATED AND DISTRIBUTED, JOYCARE BRANDED , BY JOYCARE S.P.A. Via G. Matteotti, 74 - 60121 Ancona - ITALY ,
LEGAL REPRRESENTATIVE IN EU , JOYCARE S.P.A. Via G. Matteotti, 74 - 60121 Ancona - ITALY

The above mentioned performances don't regard drug in suspension or of high viscosity. If so apply to a chemist.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power source	By power supply model HKSD-100518 Input 127V 60Hz 160mA Output 13.8V DC 0.8A
Reservoir capacity	Tank 10cc of drug (without drug-holder) 5~6cc of water (with drug-holder)
Medicine cup capacity	max 10cc
Time nebulization	0.77cc/minute - high intensity 0,38cc/minute - low intensity
Product size	160x100x124mm
Product weight	325gr
Transduction frequency	2,5MHZ ± 10%
Residual volume	1,1cc ± 0,5 cc
Particles medium diameter	6 µm
Working ambient conditions	Temperature: 10°C~40°C Relative humidity: 35% ~ 80%
Storing and transport conditions	Temperature: -20°C~ +70°C Relative humidity: 10 ~ 95%

INFORMATION ABOUT ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

As regards electromagnetic compatibility, this medical device does not need any particular precautions; it must be mounted and used according to the instructions written in this instruction manual.

MANUFACTURER GUIDANCE AND DECLARATION – ELECTROMAGNETIC EMISSIONS

Nebulizer JC-114 can be used in the following electromagnetic environment. The customer or the user of NEBULIZER JC-114 must make sure to use it in this environment

EMISSION TESTS	COMPLIANCE	ELECTROMAGNETIC ENVIRONMENT GUIDE
Radiated/ conducted emissions CISPR11	Group 1	Nebulizer JC-114 uses RF energy for its internal function only. Consequently its RF emissions are low and they do not interfere with the near electronic devices
Radiated/ conducted emissions CISPR11	Class [B]	Nebulizer JC-114 is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes
Harmonic IEC/EN 61000-3-2	Class [A]	
Tension fluctuation/ Flicker IEC/EN 61000-3-3	[Complies]	

MANUFACTURER GUIDANCE AND DECLARATION – ELECTROMAGNETIC IMMUNITY		
Nebulizer JC-114 can be used in the following electromagnetic environment. The customer or the user of NEBULIZER JC-114 must make sure to use it in this environment.		
EMISSION TESTS	**COMPLIANCE**	**ELECTROMAGNETIC ENVIRONMENT GUIDE**
Electrostatic discharge (ESD) IEC/EN61000-4-2	± 6kV in contact ± 8kV in air	Floor should be concrete, wood or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Fast transient/burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV power supply	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment
Surge IEC/EN61000-4-5	± 1kV differential mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment
Voltage dips, short interruption and power fluctuations IEC/EN61000-4-11	< 5% UT for 0.5 cycles 40% UT for 05 cycles 70% UT for 25 cycles < 5% UT for 5 seconds	Power supply should be the same as the one supplied in the commercial and hospital environment. Whether the user needs a continuous use, it will be necessary to connect the unit to an UPS (uninterruptible power supply)
Magnetic field IEC/EN61000-4-8	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at level characteristics of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Conducted immunities IEC/EN61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (for devices that are not life-supporting)	
Radiated immunities IEC/EN61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz (for devices that are not life-equipment)	

Note: UT is the a.c. mains voltage prior to application of the test level

Specifications and designs are based on the latest information available at the time of printing and subject to change without notice.

MANUEL D'INSTRUCTIONS

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT DU JC-114

Transducteur dont le nébulisateur portable JOYCARE JC-114 est pourvu, produit des ondes sonores à haute fréquence (ultrasonique) capables d'activer les molécules liquides en changeant le médicament en une vapeur très fine. Grâce à la ventilation installée dans l'appareil, cette vapeur se dirige vers les voies respiratoires de l'utilisateur.

POURQUOI UTILISER LE NÉBULISATEUR À ULTRA SONS

- Difficultés respiratoires causées par la poussière et le pollen
- Léger enrouement et sécheresse de la gorge dus à la pollution excessive de l'air
- Rhume

BIENFAITS DE LA THÉRAPIE DE L'AÉROSOL

La thérapie de l'aérosol est un excellent remède pour le soin des dérangements pulmonaires, trachéites, asthmes, bronchites, sinusites. Adressez vous à votre médecin de confiance pour l'administration du médicament et des temps de thérapie.

CONTRÔLE DU FLUX

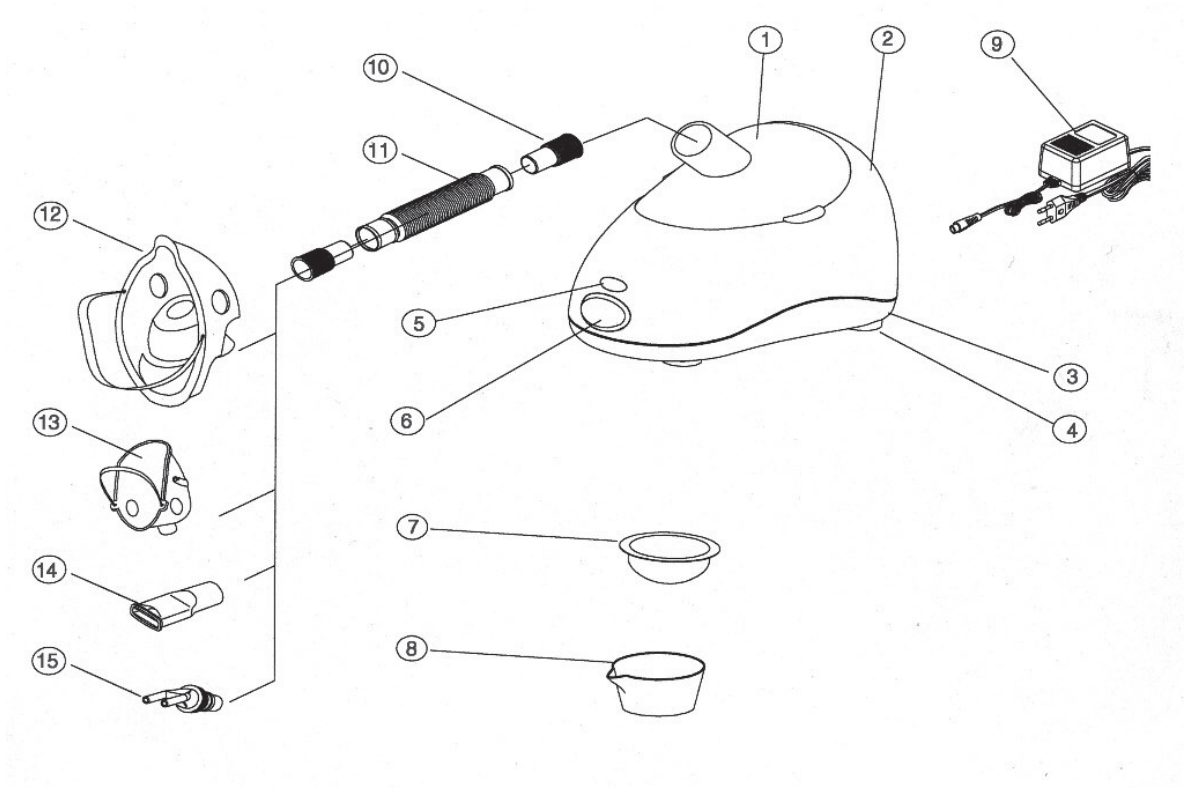
- Pressez le bouton pour varier l'intensité du débit de la vapeur.

- **Débit élevé :** Le led du produit est de couleur bleue
  La nébulisation se produit dans 13 ±2 minutes au maximum

- **Débit faible :** Le led du produit est de couleur jaune claire.
  La nébulisation se produit dans 26 ± 2 minutes au maximum

- **Off :** Le led est éteint

COMPOSANTS



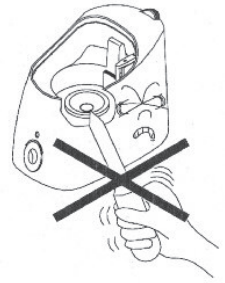
Parties et accessoires

1) Couvercle de la ventilation
2) Unité principale
3) Base
4) Petits pieds en caoutchouc
5) LED indicateur du flux
6) Bouton d'allumage
7) Porte-médicament
8) Mesure
9) Adaptateur AC/DC
10) Connecteur
11) Tube de raccord
12) Masque pour adulte
13) Masque pour enfant
14) Embout
15) Pince nasale

RENSEIGNEMENT SUR LA SÉCURITÉ

Cet appareil est un dispositif médical pour l'utilisation domestique, il ne doit donc être utilisé que sous ordonnance du médecin. Il doit être utilisé conformément aux instructions reportées dans ce manuel. Il est donc important que l'utilisateur lise et comprenne les indications pour l'utilisation et l'entretien de l'appareil.
Ce produit ne doit être utilisé que comme système d'aérosolthérapie à utilisation domestique. Il doit être employé pour nébuliser des médicaments comme antibiotiques et broncho-dilatateurs. Tous autres emploies sont impropres.
Le fabricant déploie tous ses efforts afin d'assurer la meilleure qualité et sécurité de l'appareil; cependant, comme pour tout autre appareil électrique, l'utilisateur doit respecter quelques normes de sécurité fondamentales afin d'éviter des dangers aux personnes et/ou aux choses.
Avant de brancher le produit, il faut contrôler que la tension AC correspond à celle indiquée sur l'étiquette de l'appareil. Avant l'utilisation il faut s'assurer que l'appareil est intact et ne présente aucun dommage visible. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un centre spécialisé.
Débrancher toujours l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé, chaque fois qu'il y a des problèmes au fonctionnement et avant le nettoyage.
Avant de débrancher la fiche il faut toujours éteindre l'interrupteur. Tirer toujours par la fiche et jamais par le câble.
Ne pas utiliser des prolongateurs. Tenir le câble d'alimentation loin de surfaces chaudes. Si le produit est utilisé par des invalides ou par des enfants, on conseille la surveillance d'un adulte.
Le produit est pourvu des petits accessoires aussi, qui pourraient être avalés par les enfants; par conséquent il est très important de ranger le produit loin de leur portée.
Utiliser le produit seulement dans le but pour lequel il a été conçu et employer seulement les accessoires indiqués dans ce manuel d'instructions.
Il ne faut jamais utiliser le produit s'il est tombé dans l'eau, si le câble ou la prise sont endommagés ou dans le cas où il y aurait des problèmes au correct fonctionnement de l'appareil. Dans tous ces cas on doit s'adresser aux centres spécialisés.
Ranger l'appareil loin de toutes sources de chaleur, des rayons de soleil, des lieux humides et des objets tranchants.
Ne jamais bloquer les interstices du produit.
Le produit a été conçu pour une utilisation domestique seulement.
Le coffret n'est pas protégé contre la pénétration de liquides. Ne pas manipuler le câble d'alimentation avec les mains mouillées et ne pas utiliser l'appareil pendant qu'on prend un bain ou une douche. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.
DANS LE CAS OU LE PRODUIT TOMBE DANS L'EAU NE JAMAIS CHERCHER A LE RECUPERER
Débrancher toujours la fiche après l'utilisation.
Ne pas approcher les yeux au trou de la sortie de la vapeur.

Ne pas positionner le produit au-dessous d'un robinet pour remplir le réservoir d'eau.
Deux personnes ne doivent pas utiliser en même temps le produit, ni s'échanger les accessoires (incluses les petites ampoules). On conseille un emploi personnel des accessoires et de l'ampoule en cas de pathologies avec des risques d'infection et/ou de contamination microbienne (consulter le médecin).
En cas de situations anormales comme par exemple: changements de la couleur du médicament, ramollissement et/ou endommagements de l'ampoule porte-médicament, il ne faut pas effectuer l'application et il faut contacter un service d'assistance autorisé.
Ne pas essayer de réparer l'appareil tous seuls. En cas d'endommagements, s'adresser au centre d'assistance autorisé.
Ne pas manipuler ou toucher le capteur.
En cas du mal fonctionnement ou du remplacement des éléments défectueux ou usés, s'adresser toujours à un centre de service d'assistance spécialisé.



Avant l'utilisation, on conseille de lire les instructions du médicament afin de vérifier s'il peut être administré utilisant ce type d'appareil.
Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables dans l'air, l'oxygène ou le protoxyde d'azote.
Cet appareil ne peut pas être utilisé dans des systèmes d'anesthésie et de ventilation pulmonaire.
Le correct fonctionnement du produit pourrait être affecté par des interférences électromagnétiques dépassant les limites indiquées par les normes européennes en vigueur EN60601-1-2.

INFORMATIONS AVANT DE PROCÉDER À L'UTILISATION DU PRODUIT

Positionnez le nébulisateur sur une superficie plate
Le volume du réservoir, sans petite ampoule porte médicament, est de 10 cc au maximum, quand on verse directement le médicament. Quand la petite ampoule est insérée, la capacité du réservoir est de 5~6cc pour l'eau et la capacité de la petite ampoule est de 10 cc pour le médicament.

NOTE IMPORTANTE: Il ne faut jamais introduire dans le produit des solutions salines ou des solutions chimiques diluées dans l'eau.

Utilisation sans la petite ampoule porte médicament :
Verser le médicament directement dans le réservoir, puis refermer en posant le couvercle.

Utilisation avec la petite ampoule porte médicament :

1) Insérer 5~6 cc d'eau dans le réservoir (utiliser la mesure spéciale)
2) Introduire la petite ampoule
3) Verser le médicament dans la petite ampoule
4) Refermer avec le couvercle

NOTE : Ne jamais verser le médicament ou l'eau à l'intérieur de la ventilation du produit.

INSTRUCTIONS POUR UNE UTILISATION CORRECTE DU PRODUIT

Le nébulisateur à ultra- sons JOYCARE JC-114 peut être utilisé avec ou sans petite ampoule médicale.

Le dispositif n'est pas stérile, avant de l'utiliser il faut bien le nettoyer et le désinfecter comme expliqué au spécifique paragraphe. Les indications du dosage et la limitation de l'emploi seront fournis par le producteur du désinfectant.

Sans petite ampoule porte médicament :

1) Retirer le couvercle du produit
2) Verser 10 cc au maximum de médicament directement dans le réservoir du produit
3) Ne jamais remplir le réservoir d'eau en le positionnant sous le robinet
4) Une fois le réservoir remplit, refermez le en appliquant soigneusement le couvercle spécial et introduire l'accessoire que l'on veut employer (tuyau, masque ou embout nasal).
5) Brancher le produit à l'alimentateur et brancher la prise au courant électrique.
6) Appuyer l'interrupteur de l'allumage pour commencer le traitement. S'assurer que le LED soit allumé. La lumière bleue indique une nébulisation rapide, 13 ± 2 minutes au maximum. La lumière jaune, indique une nébulisation plus lente, 26 ± 2 minutes au maximum. Une fois que le médicament est épuisé, le produit s'éteint automatiquement. Pour vérifier le correct assemblage de tous les éléments, avant de procéder avec la thérapie, allumer l'appareil et contrôler que le médicament pulvérisé (en forme de vapeur) sorte exclusivement des ouvertures de l'accessoire introduit. Á ce moment là, procéder avec la thérapie.
7) Durant l'utilisation de l'appareil, ne pas le soulever et ne pas l'incliner. Ne jamais retirer le couvercle.
8) Quand le nébulisateur s'éteint, cela signifie que le traitement est terminé. A ce moment là on peut le débrancher du courant et procéder à son nettoyage.

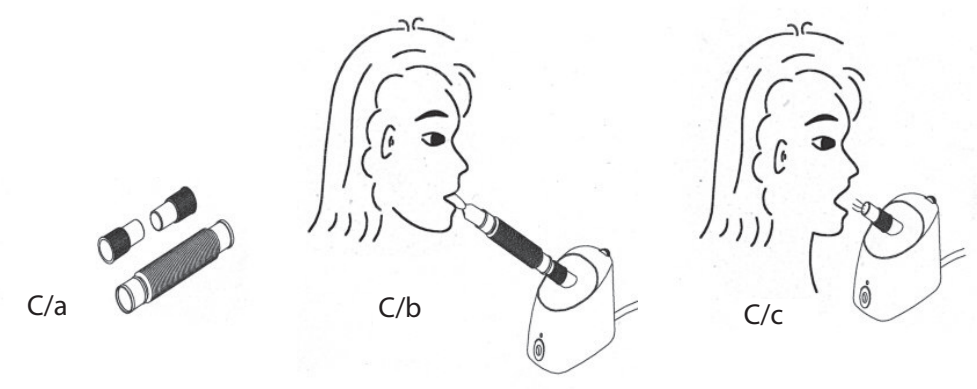
Avec la petite ampoule porte médicament :

1) Retirer le couvercle du produit
2) Verser l'eau dans le réservoir 5 ~ 6 cc
3) Ne jamais remplir le réservoir en versant l'eau directement du robinet

4) Introduire la petite ampoule dans le réservoir. Remplir la petite ampoule avec le médicament, 10 cc au maximum. Une fois les composants réglés d'une manière juste, fermer l'appareil avec le couvercle spécial et introduire l'accessoire que l'on veut employer (tuyau, masque ou embout nasal).
5) Brancher l'alimentateur à l'appareil et insérer la fiche dans la prise électrique.
6) Appuyer l'interrupteur d'allumage, pour commencer le traitement. S'assurer que le LED soit allumé. La lumière bleue, indique une nébulisation rapide, 13 ± 2 minutes au maximum. La lumière jaune, indique une nébulisation plus lente, 26 ± 2 minutes au maximum. Une fois que le médicament est épuisé, le produit s'éteint automatiquement. Pour vérifier le correct assemblage de tous les éléments, avant de procéder avec la thérapie, allumer l'appareil et contrôler que le médicament pulvérisé (en forme de vapeur) sorte exclusivement des ouvertures de l'accessoire introduit. Á ce moment là, procéder avec la thérapie.
   NOTE: a intensité égale de nébulisation sélectionnée, la capacité de débit du nébulisateur avec la petite ampoule est environ la moitié de celle qui s'obtient avec une utilisation du produit sans petite ampoule. Durant l'utilisation de l'appareil, ne pas le soulever, ne pas l'incliner. Ne jamais retirer le couvercle.
7) Quand le nébulisateur s'éteint, cela signifie que le traitement est terminé. A ce moment là on peut le débrancher et procéder à son nettoyage.

Si la pulvérisation ne s'effectue pas quand l'appareil est en fonction, vérifier la présence du médicament, s'assurer que les accessoires, les ampoules ou le tuyau de connexion soient bien insérés et que les éventuelles impuretés (médicament sec, poussiére ou d'autres résidus) ne bouchent pas la sortie de l'air:

INHALATION PAR VOIE ORALE



1. Accessoires : connecteurs et tubes de jonction (comme indiqué dans le schéma C/a)
   - Les insérer dans l'unité principale

- Insérer l'embout (schéma C/b) et mettre dans la bouche l'extrémité opposé de l'embout et activer la nébulisation à une intensité normale.
- Ou bien il est possible d'utiliser le nébulisateur simplement comme indiqué dans le schéma C/c

Appuyer sur le bouton de démarrage, pour modifier l'intensité de nébulisation à la convenance de l'utilisateur.

2. Interrompre immédiatement l'utilisation du produit si l'on devait ressentir la moindre gêne lors du traitement.

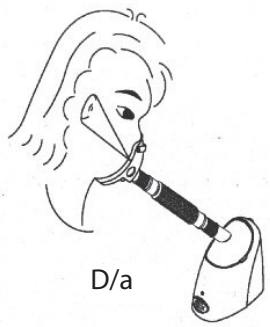
- INHALER LENTEMENT LA VAPEUR AVEC LA BOUCHE

INHALATION PAR VOIE NASALE

Insérer le petit masque

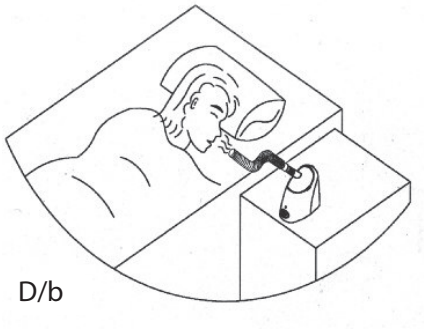
Le nez doit être à l'intérieur du masque, comme indiqué dans le schéma D/a.

1) Appuyer le bouton d'allumage pour réguler l'intensité du débit.
2) Une fois terminée la nébulisation, éteindre l'interrupteur



D/a

Note: après chaque utilisation éteindre l'appareil pour 3 minutes



D/b

ENTRETIEN

Avant de procéder au nettoyage du produit, débrancher la fiche.
Á la fin de chaque emploi, nettoyer soigneusement les accessoires utilisés, de façon d'éliminer les possibles résidus du médicament. Laver soigneusement tous les éléments utilisés avec de l'eau chaude courante, en ajoutant, en cas, une minime quantité de détergent non abrasif.
Rincer beaucoup, remuer l'excés d'eau et faire essuyer en plein air dans un endroit propre.
Nettoyer l'unité principale, le couvercle et le réservoir avec un linge humide, remuer l'excés d'eau et faire essuyer en plein air dans un endroit propre. Ne pas utiliser des

savons ou des produits en poudre qui pourraient endommager les surfaces.
Pour éviter des infections ou des reactions chimiques, ne pas utiliser plus d'une fois la même petite coupe porte-médicament.
NE LAVER JAMAIS L'UNITÉ PRINCIPALE AVEC DE L'EAU COURANTE.

Comment désinfecter le produit
On conseille de désinfecter l'appareil aprés son emploi journalier, dans la suivante façon.
Laver les accessoires utilisés (ampoule, embout nasal, tuyau de connexion) avec des désinfectants chimiques, facilement trouvables en pharmacie et convenables pour les matériaux en plastique.
Pour le dosage du désinfectant lire les instructions sur le désinfectant même. Rincer beaucoup avec de l'eau courante et essuyer.
L'entretien différent du nettoyage ou de la désinfection des parties, doit être effectué seulement par le personnel autorisé de la Life Tool Technologies spa.

ACCESSOIRES
Les accessoires en dotation ont été étudiés et expérimentés pour le traitement des hautes et des basses voies respiratoires; ils ont été réalisés avec des matériaux qui ne sont pas toxiques et qui ont une grande résistance chimique.
Tous les accessoires et les parties que l'on réutilise ont une vie moyenne d'environ 4 ans, à moins qu'ils ne soient pas endommagés ou qu'ils manquent de soin par la faute de celui qui les utilise.

QUE FAIRE EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

Si on remarque un mauvais fonctionnement du produit, il est nécessaire de vérifier les points suivants :

- Contrôler que le niveau de l'eau est de 5cc
- Contrôler que la petite ampoule porte médicament ne soit pas déformée
- Contrôler que la petite ampoule porte médicament ne soit pas cassée ou insérée dans le réservoir de façon erronée.
- Contrôler que le ventilateur ne soit pas bloquer
- Contrôler que l'alimentateur soit branché correctement.
  Si l'on ne rencontre aucune des causes de mauvais fonctionnement citées ci-dessus, il est nécessaire de s'adresser à un centre spécialisé.

Utiliser seulement l'alimentateur fournit avec l'équipement du produit.
En cas de panne de l'alimentateur, s'adresser à un centre spécialisé.

Les aérosols- nébulisateurs à ultrasons ne sont pas indiqué pour être utilisés avec

des médicaments à viscosité élevé (Diamètre des particules supérieur a 6 µm) ; faites bien attention à lire les instructions du médicament que vous utilisez afin de vérifier s'il peut être administré utilisant ce type d'appareil. Pour l'utilisation des médicaments avec une viscosité élevée on conseille de les diluer avec une solution physiologique et d'utiliser le nébulisateur sans les petites ampoules (voir paragraphe « Sans petite ampoule porte médicament »). On conseille de contrôler les instructions du médicament et/ou s'adresser à son médecin et/ou a son pharmacien de confiance pour utiliser au mieux le nébulisateur à ultrasons .

ÉLIMINATION

Quand l'appareil et/ou ses pièces déplaçables ne seront plus utilisables, l'élimination sera effectuée selon les normes en vigueur de la Directive européenne 2002/96/EC et ne devra pas être éliminé dans les ordures urbaines.
L'appareil ne doit pas être jeté dans les ordures domestiques, mais dans un centre des récoltes différenciées pour les appareils électriques et électroniques, ou renvoyé au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent. En cas d'entorse au règlement, on prévoit des sévères sanctions.

SYMBOLES

Appareil de classe II

Parties appliquées de type B

Attention contrôler la documentation annexée

CE 0197 Le JC-114 est construit conformément à la Directive Européenne 93/42/CEE relative aux dispositions médicales.

PRODUIT EN P.R.C. PAR "KUO JUN ENTERPRISE CO, LTD, no 17 Hin Ren Road, An-Ping Ind. District, Tainan, Taiwan.ROC
IMPORTE ET DISTRIBUE, A MARQUE JOYCARE , par JOYCARE S.P.A. Via G. Matteotti, 74 - 60121 Ancona - ITALY ,
REPRÉSENTANT DANS LA CEE , JOYCARE S.P.A. Via G. Matteotti, 74 - 60121 Ancona - ITALY

Les susdites prestations ne sont pas valables pour les médicaments en suspension ou avec une viscosité élevée. Dans ce cas, il est nécessaire de s'adresser à un pharmacien.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation	Par l'adaptateur modèle HKSD-100518 Input 127V 60Hz 160mA Output 13.8V DC 0.8A
Capacité du réservoir	Réservoir 10cc pour le médicament (sans ampoule porte-médicament) 5-6cc d'eau (avec l'ampoule porte-médicament)
Capacité ampoule porte-médicament	10cc au maximum
Temps de la pulvérisation	0.77cc/à la minute-haute intensità 0,38 à la minute- basse intensité
Dimension du produit	160x100x124mm
Poids du produit	325gr
Fréquence du capteur	2,5MHZ ±10%
Volume résidu	1,1cc± 0,5 cc
Diamètre moyen des particules	6 µm
Conditions du milieu de l'exercice	Température : 10° C ~ 40° C Humidité relative: 35% ~ 80%
Conditions d'emmagasinage et de transport	Température: -20°C ~ +70°C Humidité relative: 10 ~ 95%

RENSEIGNEMENTS SUR LA COMPATIBILITE ELECTRIQUE DE CE PRODUIT

Cet appareil ne nécessite d'aucune précaution particulière en ce qui concerne la compatibilité électrique; cependant il doit être monté et utilisé respectant les renseignements indiqués dans ce manuel d'instructions.

GUIDE ET DÉCLARATION DU PRODUCTEUR – ÉMISSIONS ÉLECTROMAGNÉTIQUES

L'appareil pour aérosolthérapie JC-114 peut être utilisé dans l'environnement magnétique indiqué ci-dessous. Le client ou l'utilisateur doit s'assurer que le produit ait utilisé dans cet environnement.

TEST D'EMISSION	CONFORMITE	GUIDE A L'ENVIRONNEMENT MAGNETIQUE
Emissions irradiees/conduites CISPR11	Group 1	L'appareil JC-114 n'utilise de l'énergie RF que pour son fonctionnement intern. Par conséquent, les émissions RF sont très basses et elles ne causent aucune interférence près d'autres appareilles électriques.
Emissions irradies / conduites CISPR11	Classe [B]	L'appareil JC-114 peut être utilisé dans tous les environnements, y compris les environnement domestiques et tous ceux qui sont branchés directement au réseau de distributions publique distribuant l'alimentations à tous les environnement utilisés pour buts domestiques.
Harmoniques IEC/EN 61000-3-2	Classe [A]	
Fluctuation de tension/Flicker IEC/EN 61000-3-3	[Conforme]	

GUIDE ET DECLARATION DU PRODUCTEUR – IMMUNITE ELECTROMAGNETIQUE

L'appareil pour aérosolthérapie JC-114 peut être utilisé dans l'environnement magnétique indiqué ci-dessous. Le client ou l'utilisateur doit s'assurer que le produit ait utilisé dans cet environnement.

TEST D'EMISSION	CONFORMITE	GUIDE A L'ENVIRONNEMENT MAGNETIQUE
Décharges électrostatiques (ESD) IEC/EN61000-4-2	± 6kV à contact ± 8kV en air	Le sol devrait être revêtu en parquet, en ciment ou en céramique. Dans le cas où le sol devrait être revêtu en matériel synthétique, l'humidité relative doit être 30% au maximum.
Transitoires rapides/burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentation	L'alimentation devrait être celle typiques des environnement commercial et hospitalier.
Surge IEC/EN61000-4-5	± 1kV mode différentiel	L'alimentation devrait être celle typiques des environnement commercial et hospitalier.
Creux de tensions, coupures de tension e variation de tension IEC/EN61000-4-11	< 5% UT pour 0.5 cycles 40% UT pour 05 cycles 70% UT pour 25 cycles < 5% UT pour 5 secondes	L'alimentation devrait être celle typiques des environnement commercial et hospitalier. Si l'utilisateur nécessite de l'utilisation continue de l'appareil, il est nécessaire de le bancher à un UPS (alimentation sans interruption)
Champ magnetique IEC/EN61000-4-8	3 A/m	Le champ magnétique devrait être celui typiques des environnement commercial et hospitalier.
Immunités conduites IEC/EN61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (pour les appareil qui n'ont pas la fonction life-supporting)	
Immunitée irradiées IEC/EN61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz (pour les appareil qui n'ont pas la fonction life-equipment)	

Note UT est la valeur de la tension d'alimentation

Tous ces renseignements et illustrations se basent sur les informations disponibles au moment où le manuel d'instruction a été écrit, donc ils peuvent varier dans tous moments.

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

ARBEITSWEISE VON JC-114

Der Wandler dieses Geräts erzeugt Hochfrequenz-Schallwellen (Ultraschall), welche flüssige Moleküle aktivieren und die meisten Arzneimittel zerstäuben. Dieses Gerät ist mit einem Elektroventilator ausgestattet, der das zerstäubte Arzneimittel direkt in den Hals und/oder die Nase bläst.

WARUM DAS INHALATIONSGERÄT ZU BENUTZEN?

- Atembeschwerden verursachte vom Staub und Pollen.
- Haiserkeit und Halstrockenheit wegen übermäßiger Luftverschmutzung
- Erkältung

VORTEILE DER AEROSOL-THERAPIE

Die Aerosol-Therapie ist wirksam für die Behandlung von Beschwerden an Lunge und Trachea, von Asthma, Bronchitis, Nebenhöhlentzündung und Allergien.
Fragen Sie Ihren Arzt nach die Verabreichung vom Arzneimittel and nach den Dauer der Therapie.

DURCHFLUSSREGLER

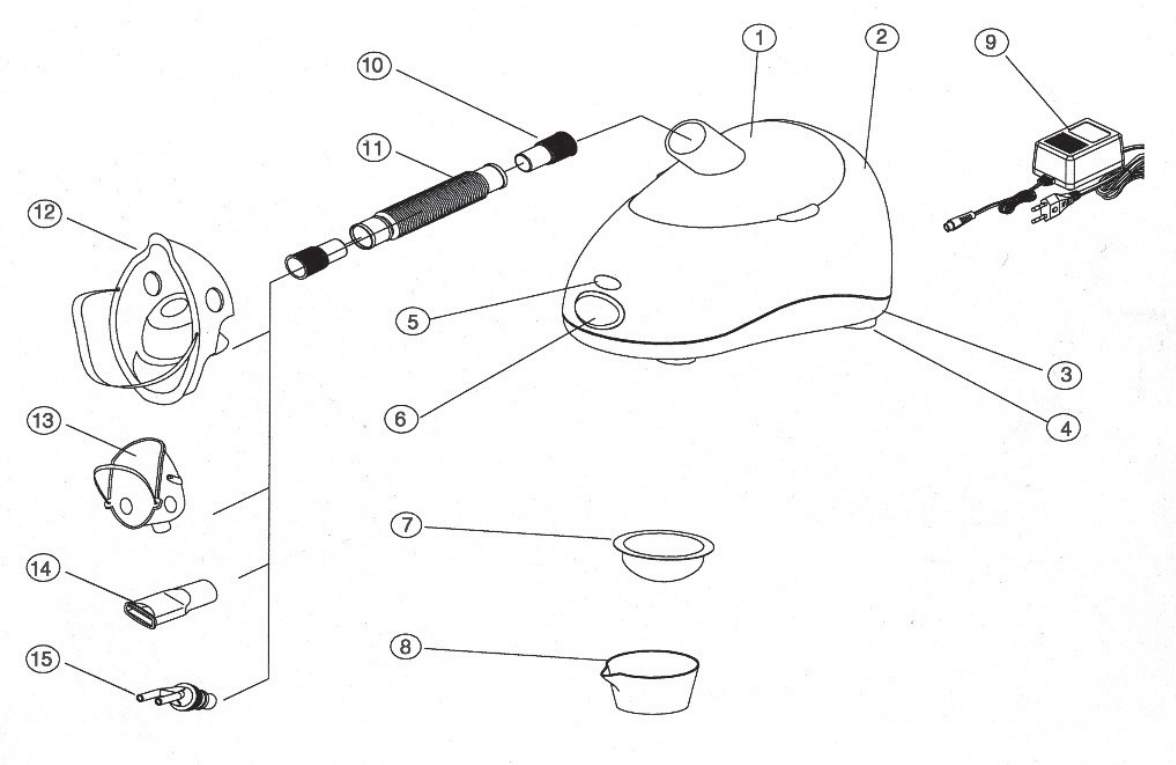
- Drücken Sie den Schalter, um die Intensität der Zerstäubung zu verändern.

- **Hohe Zerstäubung:** Die LED-Anzeige ist Hellblau;
  Die Zerstäubung dauert 13 +/- 2 Minuten höchstens

- **Niedrige Zerstäubung:** Die LED-Anzeige ist Hellgelb
  Die Zerstäubung dauert 26+/- 2 Minuten höchstens

- **Off:** Die LED-Anzeige ist aus.

ZUBEHÖRTEILE/ BESTANDTEILE

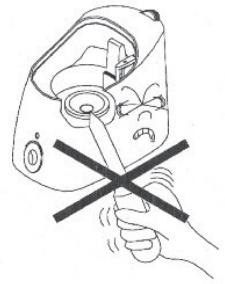


1. Deckel des Elektroventilators
2. Haupteinheit
3. Basis
4. Gummifüßchen
6. LED-Anzeige der Fluss
6. Schalter
7. Arzneimittelampulle
8. Messbecher
9. Adapter AC/DC
10. Verbinder
11. Anschlussleitung
12. Maske
13. Kindermaske
14. Mundstück
15. Nasenstück

WICHTIGE HINWEISE

Dies ist ein medizinisches Gerät für den Hausgebrauch bestimmt und muss deshalb hinter ärztlicher Verschreibung verwendet werden. Es muss gemäß den in diesem Handbuch erläuterten Anweisungen verwendet werden und es ist sehr wichtig, dass der Benutzer die Gebrauchs- und Instandhaltungsinformationen des Geräts liest und versteht.
Dieses Gerät soll ausschließlich als System zur Aerosoltherapie zum häuslichen Gebrauch verwendet werden, geeignet zur Zerstäubung von Arzneimitteln wie zum Beispiel Antibiotika und als Bronchien-Dilatator.
Jeglicher weiterer, davon abweichender Gebrauch ist nicht zugelassen.
So wie für jedes elektrische Gerät muss der Benutzer einige wesentliche Sicherheitsnormen beachten um Schäden an Personen und/oder Gegenständen zu vermeiden.
Bevor das Gerät angeschlossen wird, überprüfen ob die am Schildchen angegebene Spannung eurer Stromspannung entspricht.
Bevor das Gerät angeschlossen wird, sich vergewissern, dass es intakt ist und keine sichtbaren Schäden aufweist.
Den Stecker immer aus der Steckdose ziehen wenn das Gerät nicht in Funktion ist,bevor es gereinigt werden soll, wenn das Zubehör ersetzt werden soll und jedes Mal, wenn ein Fehlfunktionieren festgestellt wird. Den Schalter immer ausschalten bevor der Stecker aus der Steckdose gezogen wird. Immer am Stecker und nie am Kabel ziehen.
Kein Verlängerungskabel und/oder Adapter verwenden. Das Stromkabel weit entfernt von warmen Oberflächen und von Wärmequellen halten.
Falls das Gerät von Kindern oder körperlich Behinderten verwendet wird, wird eine genaue Aufsicht geraten.
Das Gerät ist mit kleinen Zubehörteilen ausgestattet die leicht von Kindern verschluckt werden könnten; aus diesem Grund wird geraten das Produkt immer weit entfernt von Kindern aufzubewahren.
Das Produkt nicht für andere Zwecke als die hier im Handbuch erläuterten verwenden und keine anderen Zubehörteile verwenden als die hier im Handbuch angegebenen. Das Gerät nicht verwenden wenn das Stromkabel oder der Stromstecker beschädigt sein sollten, wenn irgendwelches Fehlfunktionieren festgestellt wurde oder wenn das Gerät ins Wasser gefallen ist. Sich in diesen Fällen immer an einen autorisierten Kundendienst wenden.
Bevor da Gerät verwendet wird, das Stromkabel vollständig ausrollen.
Das Gerät immer weit entfernt von Heizquellen, Sonnenstrahlen, Feuchtigkeit, schneidenden Gegenständen oder Ähnlichem aufbewahren. Keinerlei Gegenstände in die Ritzen des Produkts stecken. Die Luftöffnungen nicht verstopfen. Um jeglichen Unfall an Kindern zu vermeiden, darf das Gerät nie ohne Aufsicht in der Nähe von Kindern aufbewahrt werden. Deshalb wird geraten da Gerät weit entfernt von deren Reichweite aufzubewahren. Dieses Gerät ist nur für

den Hausgebrauch bestimmt. Das Gerät mit Schutzfolie gegen das Eindringen von Flüssigkeiten.
Das Stromkabel nie mit nassen Händen anfassen und das Produkt nicht während des Badens oder Duschens verwenden. Das Produkt nicht ins Wasser tauchen, falls dies unglücklicherweise passieren sollte, NICHT VERSUCHEN DAS PRODUKT ZU RETTEN!
Nach dem Gebrauch den Stecker immer aus der Steckdose ziehen.
Bitte nach dem Gebrauch immer den Netzstecker ziehen.
Bitte nähern Sie sich nie mit den Augen direkt der Austrittsöffnung (Gefahr durch austretenden Dampf).
Das Gerät darf auf keinen Fall unter laufendem Wasser befüllt werden (Wasserhahn, Waschbecken etc.).
Wir raten dringend davon ab, dass zwei Personen das gleiche Gerät benutzen, weil ansonsten die Gefahr einer Infektion, respektive Kontamination besteht. Sollten Sie den Verdacht haben sich angesteckt oder kontaminiert zu haben, suchen Sie bitte umgehend einen Arzt auf.
Sollten Sie eine Anomalie des Pharmazeutischen Präparates feststellen, wie zum Beispiel sonderbare Verfärbung, Verweichlichung, Beschädigungen der Ampulle oder sonstiges, kontaktieren Sie bitte ein spezialisiertes Service Center.
Bitte sehen Sie davon ab im Falle eines Defektes das Gerät selbst zu reparieren. Berühren oder beschädigen Sie auf keinen Fall den Wandler.
Sollte das Produkt nicht ordnungsgemäß funktionieren oder gewisse Komponenten defekt oder verschlissen sein, suchen Sie bitte einen autorisierten Fachhändler auf.



Bevor das Produkt verwendet wird, die Gebrauchsanweisungen des Arzneimittels lesen um nachzuprüfen ob das Produkt mit den am meisten verbreiteten Geräten zur Aerosol-Therapie verwendet werden kann und dazu geeignet ist.
Das Gerät ist nicht geeignet zur Verwendung bei der Präsenz eines entzündlichen anästhetischen Gemisches mit Luft, oder mit Sauerstoff oder mit Lachgas. Das Gerät ist nicht geeignet zur Verwendung bei Anästhesie-Systemen und Lungenventilations-Systemen.
Das korrekte Funktionieren des Geräts könnte beeinträchtigt werden durch elektromagnetische Interferenzen wenn diese die geltenden europäischen Höchstwerte überschreiten EN60601-1-2.

ANLEITUNGEN VOR DEM GEBRAUCH

Das Gerät eben aufstellen.
Das Fassungsvermögen des Behälters ist 10 cc. ohne Arzneimittelampulle.
Wenn die Arzneimittelampulle eingesetzt ist, verkleinert sich das Fassungsvermögen zu 5-6 cc. für das Wasser (Sie brauchen das Wasser unter die Ampulle zu gießen); für das Arzneimittel bleibt das Fassungsvermögen des Behälters 10 cc.

WICHTIG: bitte in dem Wasser salzhaltige oder chemischen Lösungen nicht verdünnen.

Gebrauch ohne Arzneimittelampulle:
Den Tank mit dem Arzneimittel füllen und den Deckel auf die Haupteinheit wiederstellen.

Gebrauch mit Arzneimittelampulle:
1) den Tank mit dem Wasser füllen
2) die Ampulle stellen
3) mit den Deckel wiederschließen

WARNUNG: das Arzneimittel oder das Wasser innerhalb dem Elektroventilator nicht werfen.

Die Dauerhaftigkeit des Produkts ist ungefähr 3 Jahre. Nach dieser Periode, werden das Material und die Leistungen dieses Produkts die Sicherheit-Standard nicht treffen.

ANLEITUNGEN UM EINEN RICHTIGEN GEBRAUCH DES PRODUKTS

Der Ultrashall-Inhalationsgerät JC-114 kann mit oder ohne Arzneimittelampulle gebraucht werden.

Da die Vorrichtung nicht steril ist, müssen Sie vor der Erstbenutzung eine Reinigung und Desinfektion durchführen (siehe Desinfektions-Beschreibung). Folgen Sie hierfür bitte den Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels bezüglich der Dosierung und Anwendung.

Ohne Arzneimittelampulle
1. Den Deckel entfernen.
2. Den Tank mit dem Arzneimittel (höchstens 10 cc.) füllen.
3. Um den Tank mit Wasser zu füllen, den unter den Wasserhahn nicht stellen!

4. Nachdem Sie den Tank gefüllt haben, den Deckel auf die Haupteinheit wiederstellen jetzt schließen Sie das von Ihnen gewünschte Zubehörteil an (Schlauch, Maske, Mund - oder Nasal Stück).
5. Verbinden Sie das Produkt mit dem Adapter und dann stecken Sie den Stecker in die Steckdose ein.
6. Drücken Sie den Schalter, um die Behandlung zu beginnen. Versichern Sie, dass die LED-Anzeige auf ist. Das Hellblaue Licht zeigt eine schnelle Zerstäubung (höchstens 13+/- 2 Minuten); das Hellgelbe Licht zeigt eine langsame Zerstäubung (26 +/- 2 Minuten höchstens). Als das Arzneimittel fertig ist, schaltet sich das Gerät automatisch aus. Um sicherzugehen, dass alle mitgelieferten Teile sachgemäß montiert wurden, testen Sie das Inhalationsgerät JC-114 bevor Sie mit der Therapie beginnen. Hierfür starten Sie bitte das Gerät und achten darauf, dass die medizinische Substanz ausschließlich aus der oberen kreisförmigen Öffnung der Ampulle dampfförmig austritt.
   Ist die ordnungsgemäße Funktion sichergestellt, können Sie mit der Therapie beginnen.
7. Während dem Gebrauch, das Gerät nicht heben oder neigen. Den Deckel nicht entfernen.
8. Wenn das Inhalationsgerät sich ausschaltet, ist die Behandlung fertig. Jetzt könnten Sie den Stecker von der Steckdose ausstecken und das Gerät reinigen.

Mit Arzneimittelampulle

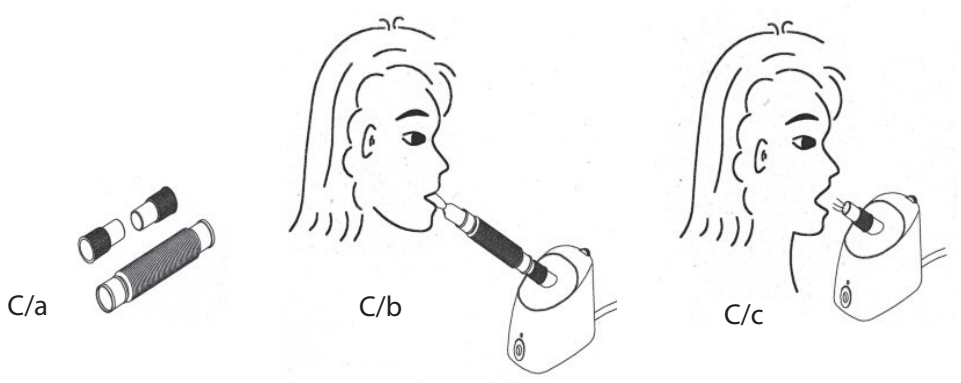
1. Den Deckel entfernen.
2. Den Tank mit dem Wasser (5-6 cc.) füllen.
3. Um den Tank zu füllen, den unter den Wasserhahn nicht stellen!
4. Stellen Sie die Ampulle in den Tank. Die Ampulle mit dem Arzneimittel füllen (10 cc. höchstens).Wenn Sie alle die Zübehore gut gestellt haben, den Deckel auf die Haupteinheit wiederstellen jetzt schließen Sie das von Ihnen gewünschte Zubehörteil an (Schlauch, Maske, Mund - oder Nasal Stück).
5. Verbinden Sie das Produkt mit dem Adapter und dann stecken Sie den Stecker in die Steckdose ein.
6. Drücken Sie den Schalter, um die Behandlung zu beginnen. Versichern Sie dass, die LED-Anzeige auf ist. Das Hellblaue Licht zeigt eine schnelle Zerstäubung (13+/- 2 Minuten höchstens); das Hellgelbe Licht zeigt eine langsame Zerstäubung (26 +/- 2 Minuten höchstens). Als das Arzneimittel fertig ist, schaltet sich das Gerät automatisch aus. Um sicherzugehen, dass alle mitgelieferten Teile sachgemäß montiert wurden, testen Sie das Inhalationsgerät JC-114 bevor Sie mit der Therapie beginnen. Hierfür starten Sie bitte das Gerät und achten darauf, dass die medizinische Substanz ausschließlich aus der oberen kreisförmigen Öffnung der Ampulle dampfförmig austritt.
   Ist die ordnungsgemäße Funktion sichergestellt, können Sie mit der Therapie beginnen.
   BEMERKUNG: bei gleicher gewählten Intensität, ist die Zerstäubung mit Ampulle

die Hälfte als die ohne Ampulle.

7. Wenn das Inhalationsgerät sich ausschaltet, ist die Behandlung fertig. Jetzt könnten Sie den Stecker von der Steckdose ausstecken und das Gerät reinigen.
8. Während dem Gebrauch, das Gerät nicht heben oder neigen. Den Deckel nicht entfernen.

Sollte das Gerät soweit funktionstüchtig sein, jedoch nur wenig bis kein Dampf austreten, vergewissern Sie sich bitte ob noch Medizin in der Ampulle vorhanden ist. Weitere Gründe der Funktionsstörung können Staub, Verschmutzung, fremdartige Gegenstände oder Austrocknung des Ampulleninhalts sein. Bitte überprüfen Sie auch den Schlauch und das Zubehör.

MUNDINHALATIONS



1. Zubehöre: Anschlüssleistungen (wie gezeigt in dem Bild C/a)
   - Stellen Sie die in der Haupteinheit
   - StellenSie den Mundstück (siehe das Bild C/b); den in den Mund stecken und beginnen Sie die Zerztäubung auf eine normale Intensität.
   - Das andere mögliche Gebrauch ist in dem Bild C/c gezeigt.
     Drücken Sie den Schalter um die Intensität der Zerstäubung nach Ihre Belieben zu verändern.
2. Wenn Sie während der Behandlung unbequem fühlen sollten, unterbrechen Sie sofort den Gebrauch.

Um einen richtigen Gebrauch, siehen Sie das Bild unter.

- Einatmen langsam durch die Mund

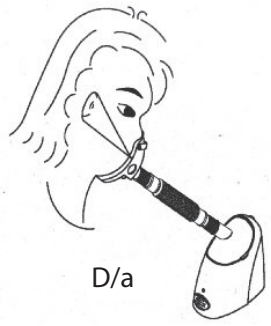
NASENINHALATIONS

Stecken Sie die Maske ein

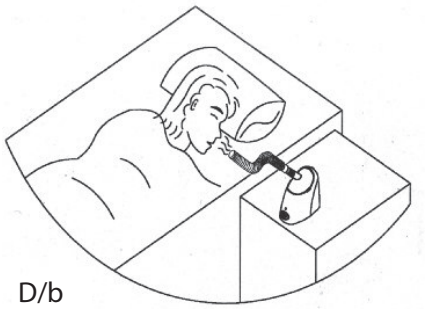
Die Nase kann in die Maske einsteckt werden, wie in dem Bild D/a gezeigt.

1. Drücken Sie den Schalter, um die Zerstäubung zu regulieren
2. Als die Zerstäubung fertig ist, schalten Sie den Schalter aus.

Achtung: Zwischen eine Benhandlung und einender, schalten Sie das Gerät mindestens 3 Minuten



D/a



D/b

REINIGUNG

Bevor Sie mit der Reinigung beginnen, ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Steckdose. Am Ende jeder therapeutischen Anwendung des Produktes ist es notwendig, alle verwendeten Teile sorgfältig zu reinigen, inklusive eventueller Rückstände der medizinischen Wirkstoffe. Für die Reinigung raten wir Ihnen warmes Wasser mit etwas Putzmittel zu verwenden. Bitte wenden Sie jedoch keine Scheuermittel an. Gründlich abwaschen und an einem sauberen Ort trocknen lassen. Das Gerät sollte mit einem feuchten Tuch abgewischt werden, wogegen der Deckel und der entleerte Wasserbehälter an einem sauberen Ort zum Trocken abgelegt werden können.
Bitte verwenden Sie zur Reinigung keine Wasch- und Putzmittel in Pulverform, da sonst die Oberflächen des Inhalationsgerätes beschädigt werden könnten.
Achtung: Um Infektionen oder chemische Reaktionen zu vermeiden, achten Sie bitte darauf, dass der Behälter der medizinischen Substanz nur einmal verwendet wird.

ANLEITUNG ZUR DESINFEKTION

Es ist ratsam das Produkt am Ende der letzten Inbetriebnahme des Tages wie folgt zu desinfizieren. Waschen Sie die verwendeten Zubehörteile wie Ampulle, Mundstück, Maske, Nasalaufsatz und Anschlussschlauch mit einem chemischen Desinfektionsmittel, welches Sie beispielsweise in einer Apotheke oder in einem gut sortierten Fachhandel erwerben können. Für die richtige Dosierung des chemischen Reinigungsmittel beachten Sie bitte die jeweiligen Angaben des

Herstellers. Nach der chemischen Reinigung bitte die Zubehörteile unter reichlich laufendem Wasser abspülen und abtrocknen.
Alle Instandhaltungsmaßnahmen, die über die Reinigung und Desinfektion hinausgehen, sind ausschließlich nur von autorisiertem Fachpersonal der Life Tool Technologies spa. durchzuführen.

ZUBEHÖR

Die Zubehörteile sind für die nasale und orale Behandlung entwickelt und getestet worden. Hierfür sind ausschließlich chemisch resistente und nicht toxische Materialien verwendet worden. Die durchschnittliche Lebensdauer des JC-114 und einiger seiner Zusatzteile betragen 4 Jahre, sofern keine Schäden oder unsachgemäße Benutzung durch den Endverbraucher aufgetreten sind.

BEI FUKTIONSSTORÜNG

Wenn Sie eine Funktionsstörung des Produkts bemerken, ist es notwendig alle die folgenden Situationen zu checken:

- Das Wasserniveau ist 5 cc.
- Die Arzneimittelampulle ist nicht verbogen
- Die Arzneimittelampulle ist nicht gebrochen oder ist in den Tank falsch eingesteckt
- Der Elektroventilator ist nicht blockiert.
- Der Speiser ist gut verbunden

Wenn Sie keine der obergennanten Funktionsstörungen des Produkts nicht bemerken, fragen Sie einem speziellen Werkzeug für die Reparatur.

Benutzen Sie nur den Speiser ausgestatteten mit dem Produkt. Wenn der Speiser defekt oder beschädigt ist, soll spezielles Werkzeug für die Reparatur benötigt werden.

Die Ultraschall- Vernebler sind nicht geeignet zum Gebrauch mit Arzneimitteln hoher Viskosität (Partikeln- Durchmesser hoher als 6 um); Lesen Sie die Gebrauchshinweise aufmerksam durch. Wenn Sie diese Arzneimitteln- Typen benötigen zu benutzen, empfehlen wir, die Arzneimittel mit einer physiologischen Losung zu verdünnen und keine Ampulle zu verwenden. Den Tank mit dem Arzneimittel direkt füllen wie in den Paragraph " Gebrauch ohne Arzneimittelampulle" beschrieben. Bitte fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker über die Gebrauchshinweise, um den Ultraschall- Vernebler am besten zu benutzen.

ENTSORGUNG

Das Gerät, einschließlich seiner abnehmbaren Teile und Zubehörteile darf am Ende seiner Gebrauchzeit nicht zusammen mit dem Stadtmüll entsorgt werden, sondern muss gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EC entsorgt werden.
Da das Gerät getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss, muss es in einen differenziertes Sammelzentrum für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden oder erneut dem Verkäufer übergeben werden im Moment des Kaufs eines gleichwertigen Geräts. Im Falle von Übertretungen sind strenge Sanktionen vorgesehen

SYMBOLE

Gerät der Klasse II

Verwendetes Zubehör vom Typ-B

Achtung: Bitte beachten Sie die beiliegende Beschreibung

CE 0197 Das JC-114 ist nach der Europäischen 93/42/CEE Norm bezüglich ärztlicher Richtlinien konstruiert und entwickelt worden.

HERGESTELLT IN DER PRC DURCH DA "KUO JUN ENTERPRISE CO, LTD, no 17 Hin Ren Road, An-Ping Ind. District, Tainan, Taiwan.ROC
IMPORTIERT UND VERTRIEBEN, MARKE JOYCARE, VON JOYCARE S.P.A. Via G. Matteotti, 74 – 60121 Ancona – ITALY ,
REPRÄSENTANTEN IN CEE, JOYCARE S.P.A. Via G. Matteotti, 74 – 60121 Ancona - ITALY

Nicht alle medizinischen Substanzen sind für die Inhalation geeignet. Um das richtige Ergebnis mit dem Inhalationsgerät JC-114 zu erreichen, sollten keine Substanzen mit einer zu hohen Viskosität verwendet werden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Apotheker.

TECHNISCHE ANGABEN

Stromversorgung	Netzgerät HKSD-100518 Eingang: 127V 60Hz 160mA Ausgang: 13.8V DC 0.8A
Füllmenge des Behälters	Das Volumen des Medikamentenbehälters beträgt 10cc (ohne Medikationsampulle) 5~6cc Wasser (inklusive der Medikationsampulle)
Kapazität der Medikationsampulle	Maximal 10cc
Zerstäubungszeit	0.77cc pro Minute bei hoher Intensität 0,38cc pro Minute bei niedriger Intensität
Dimensionen des Produkts	160x100x124mm
Gewicht	325gr
Frequenz des Wandlers	2,5MHZ ± 10%
Restvolumen	1,1cc ± 0,5 cc
Durchschnittlicher Partikel Durchmesser	6 µm
Arbeitstemperatur und relative Luftfeuchtigkeit	Temperatur: 10°C ~ 40°C Relative Luftfeuchtigkeit: 35% ~ 80%
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -20°C ~ +70°C Relative Luftfeuchtigkeit: 10 ~ 95%

INFORMATIONEN IM BEZUG AUF DIE ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT DES GERÄTS

Dieses medizinische Gerät benötigt besondere Vorsichtsmaßnahmen im Hinblick auf die elektromagnetische Kompatibilität und muss gemäß den im Leitfaden angegebenen Informationen installiert und verwendet werden.

LEITFADEN UND ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS – ELEKTROMAGNETISCHE EMISSIONEN

Das Aerosol JC-114 ist im folgend angegebenen elektromagnetischen Umfeld verwendbar. Der Kunde oder Benutzer des Aerosols JC-114 muss sich vergewissern, dass das Gerät in diesem Umfeld verwendet wird.

EMISSIONSTEST	COMPLIANCE	LEIDFADEN ZUM ELEKTROMAGNETISCHEN UMFELD
Ausgestrahlte emissionen / führung CISPR11	Gruppe 1	Das Aerosol JC-114 verwendet RF -Energie nur zu seiner inneren Funktion. Daher sind seine RF -Emissionen sehr niedrig und verursachen keinerlei Interferenz in der Nähe von elektronischen Geräten.
Ausgestrahlte emissionen / führung CISPR11	Klass [B]	Das Aerosol JC-114 ist geeignet um in jeglichem Umfeld benutzt zu werden, einschließlich im häuslichen Gebrauch und in Verbindung mit dem öffentlichen Netz das Strom liefert bei Umfeld zum häuslichen Zweck.
Ebenmäßig IEC/EN 61000-3-2	Klass [A]	
Fluktuation spannung/Flicker IEC/EN 61000-3-3	[Befriedigt]	

LEITFADEN UND ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS – ELEKTROMAGNETISCHE IMMUNITÄT

Das Aerosol JC-114 ist im folgend angegebenen elektromagnetischen Umfeld verwendbar. Der Kunde oder Benutzer des Aerosols JC-114 muss sich vergewissern, dass das Gerät in diesem Umfeld verwendet wird.

EMISSIONSTEST	COMPLIANCE	LEIDFADEN ZUM ELEKTROMAGNETISCHEN UMFELD
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC/EN61000-4-2	± 6kV bei Kontakt ± 8kV in der Luft	Die Fußböden sollten aus Holz, Zement oder Keramik sein. Falls die Fußböden mit synthetischem Material überzogen sind, sollte die relative Feuchtigkeit maximal 30% betragen.
Schnelle Transiente / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV Stromversorgung	Die Stromversorgung sollte die typische eines Handelsumfelds oder diejenige eines Krankenhauses sein.
Surge IEC/EN61000-4-5	± 1kV Differenzialmodus	Die Stromversorgung sollte die typische eines Handelsumfelds oder diejenige eines Krankenhauses sein.
Spannungslöcher, kurze Unterbrechungen und Spannungsvariationen IEC/EN61000-4-11	< 5% UT für 0.5 Zyklen 40% UT für 05 Zyklen 70% UT für 25 Zyklen < 5% UT für 5 Zyklen	Die Stromversorgung sollte die typische eines Handelsumfelds oder diejenige eines Krankenhauses sein. Falls der Benutzer das Gerät ständig benutzen möchte wird ein Zusatzgenerator empfohlen.
Magnetisches Feld IEC/EN61000-4-8	3 A/m	Das elektromagnetische Umfeld sollte das typische eines Handelsumfelds oder das eines Krankenhauses sein.
Geführte Immunität IEC/EN61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (bei Geräten die nicht life-supporting sind)	
Ausgestrahlte Immunität IEC/EN61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz (bei Geräten die nicht life-equipment sind)	

Anmerkung UT ist der Wert der Stromversorgungsspannung

Alle die Anleitungen und die Bilder sind auf dem letzten Druck gebracht und können einiger Veränderung unterliegen.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO DEL JC-114

El nebulizador de Ultrasonido Joycare JC-114 , está dotado de un trasductor que produce unas ondas sonoras de alta frecuencia (ultrasónicas), capaz de activar las moléculas líquidas, trasformando el medicamento en un finísimo vapor. Gracias a la ventola instalada en el aparato, este vapor se dirige hacia las vías respiratorias del usuario.

PORQUÉ USAR EL NEBULIZADOR DE ULTRASONIDO

- Dificultad respiratoria causada por el polvo o por el polen
- Ligera ronquera de la garganta causada por la excesiva contaminación del aire
- Resfriado

BENEFICIOS DEL AEROSOL TERAPIA

El aerosol terapia es un optimo remedio para la cura de molestias a nivel pulmonar, traqueitis, asma, bronquitis, sinusitis. Dirigirse a vuestro médico de confianza para la suministración del fármaco y los tiempos de terapia.

CONTROL FLUJO

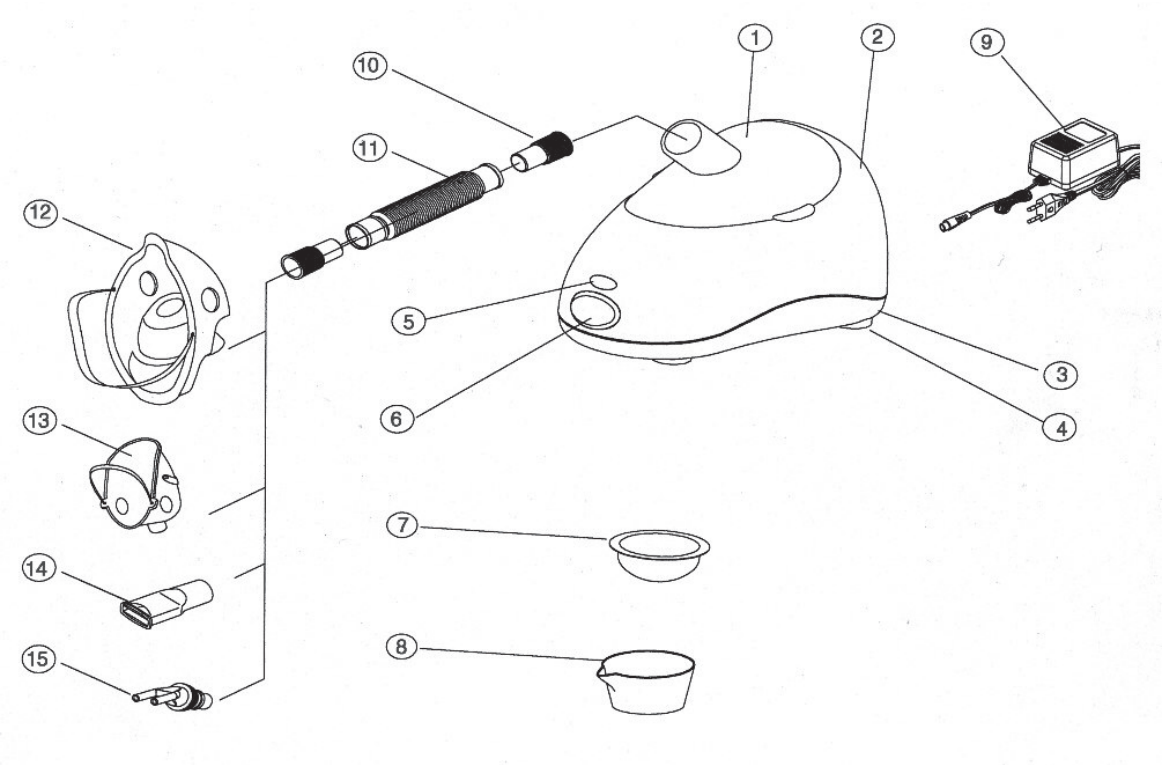
- Apretar el botón para cambiar la intensidad de erogación del vapor.

- **Alta erogación:** el led del producto está de color azul claro; la nebulización se verifica en 13 +- 2 minutos al máximo.

- **Baja erogación:** el led del producto está de color amarillo claro; la nebulización se verifica en 26 +- 2 minutos al máximo.

- **Off:** el led está apagado

COMPONENTES



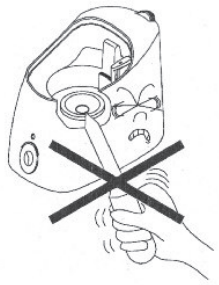
Partes y accesorios

1. Tapa ventola
2. Unidad principal
3. Base
4. Patitas de goma
5. LED indicador flujo
6. Botón de encendido
7. Ampolla porta-medicamento
8. Medidor
9. Adaptador AC/DC
10. Conector
11. Tubo de juntura
12. Máscara adultos
13. Máscara pediátrica
14. Bocallo
15. Horquilla nasal

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Este es un dispositivo médico de uso doméstico y por lo tanto debe ser utilizado bajo prescripción médica. Debe ser utilizado según las instrucciones descritas en el presente manual y es importante que el usuario lea y comprenda las informaciones concernientes al uso y manutención del aparato.
Este producto debe ser utilizado exclusivamente como sistema de aerosol terapia de uso domestico, está indicado para la nebulización de fármacos como por ejemplo antibióticos y broncodilatadores. Cualquier uso que no sea aquel para el cual ha sido proyectado seconsidera impropio.
Como para cualquier aparato eléctrico, el usuario debe tener en cuenta algunas normas de seguridad fundamentales par evitar causar daños a personas y/o cosas.
Antes de conectar el aparato, verificar que el voltaje indicado en la tarjeta corresponda con la vuestra toma de corriente.
Antes de usar el aparato asegurarse de que se presente integro sin daños visibles.
Desconectar siempre el enchufe cuando el aparato no esté en funcionamiento, antes de proceder a su limpieza, a la sustitución de los accesorios y siempre que se note una anomalía en el funcionamiento.
Antes de desconectar el enchufe es necesario apagar siempre el interruptor. Tirar siempre del enchufe y nunca del cable.
No utilizar alargaderas y/o adaptadores. Mantener el cable de alimentación lejos de superficies calientes y de fuentes de calor.
En caso de que el producto tuviera que ser utilizado por menores de edad o personas inválidas, es aconsejable vigilar siempre el producto.
El producto está provisto de accesorios de dimensiones reducidas, que podrían ser fácilmente injeridos por un niño; por este motivo es aconsejable colocar el producto siempre lejos de su alcance.
No utilizar el producto para usos diversos a los descritos en el presente manual de instrucciones y no usar accesorios diversos a los indicados en este manual.
No utilizar el producto si el cable de alimentación o el enchufe estuvieran estropeados, si se notaran anomalías en su funcionamiento o si el aparato hubiera caído en el agua. En estos casos dirigirse siempre a un centro de asistencia autorizado.
Antes de utilizar el producto desenrollar completamente el cable de alimentación.
Colocar siempre el producto lejos de fuentes de calor, de los rayos del sol, de la humedad, de objetos cortantes y similares.
No introducir ningún tipo de objeto en las ranuras del producto.No obstruir las salidas de aire.
Con el fin de evitar cualquier accidente y daños a menores de edad vigilar siempre el aparato en su presencia. Por este motivo es aconsejable posicionar el producto en un lugar lejos de su alcance.
Este producto está destinado sólo a un uso doméstico. Aparato con envoltorio que

non protege de la penetración de líquidos. No toques el cable de alimentación con las manos mojadas y no usar el producto mientras te bañes o te duches. No sumergir el producto en agua, y si accidentalmente sucediera esto NO INTENTES RECUPERARLO!.
Desconectar siempre el enchufe después de su uso.
No acercar los ojos al orificio destinado a la salida del vapor.
No colocar el producto bajo el grifo para llenar el depósito de agua.
Dos personas no deberían jamás utilizar contemporáneamente el producto ni intercambiarse los accesorios (incluidas las ampollas) en presencia de patologías con riesgos de infección y/o contaminación de micróbios se aconseja un uso personal de los accesorios y de la ampolla nebulizadora (consultar siempre al propio médico).
En caso de que se presenten situaciones anómalas como por ejemplo: cambios de color del fármaco, reblandecimientos y/o daños en la ampolla porta medicinas, no efectuar la aplicación y contactar el centro de asistencia autorizado.
No intentes reparar el aparato. En caso de averías, dirigirse a un centro especializado.
No manipular o tocar el transductor.
En caso de un mal funcionamiento o de sustitución de componentes defectuosos o consumidos, dirigirse siempre a un centro especializado.



Antes de utilizar el producto, leer el prospecto del medicamento, para verificar si el producto puede ser utilizado o no con los comunes aparatos de aerosol terapia.
No usar el aparato en presencia de mezcla anestésica inflamable con aire, o con oxigeno, o con protóxido de nitrógeno.
No usar el aparato en sistemas de anestesia y ventilación pulmonar.
El correcto funcionamiento del aparato podría verse comprometido por interferencias electromagnéticas que superen los límites contemplados por las normas europeas en vigor EN60601-1-2.

INFORMACIONES ANTES DE PROCEDER AL USO DEL PRODUCTO

Posicionar el Nebulizador sobre una superficie plana
El volumen del deposito, sin ampolla porta-medicamento, es de 10cc. al máximo, cuando se vierte directamente el fármaco; con la ampolla introducida, la capacidad del deposito es de 5-6cc para el agua y de la ampolla de 10cc. para el fármaco.

IMPORTANTE: no es necesario nunca introducir en el producto soluciones salinas o soluciones químicas diluida en agua.

Uso sin ampolla porta-medicamento:
Verter el fármaco directamente en el deposito, después cerrar aplicando la tapa.

Uso con ampolla porta-medicamento:
1) Introducir 5-6cc de agua en el deposito (usar el medidor)
2) Introducir la ampolla
3) Verter el fármaco en la ampolla
4) Cerrar con la tapa

NOTA: no verter nunca el fármaco o el agua al interno de la ventola del producto.

INSTRUCCIONES PARA UN CORRECTO USO DEL PRODUCTO

El nebulizador de ultrasonido Joycare JC-114 puede ser usado con o sin ampolla medicinal.

El dispositivo no es estéril, por ello antes de utilizarlo proceder con las operaciones de limpieza y desinfección indicadas en el párrafo específico. Indicaciones de dosificación y limitación de uso proporcionadas por el productor del desinfectante.

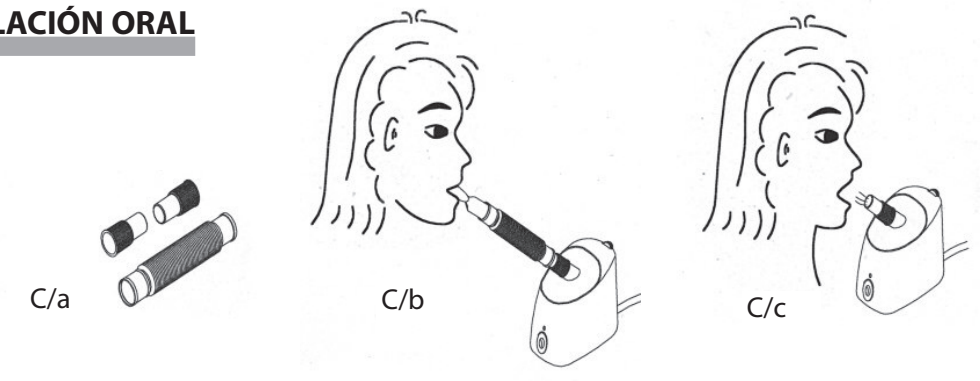
Sin ampolla porta-medicamento:
1. Quitar la tapa del producto
2. Verter 10cc. al máximo, de fármaco directamente en el deposito del producto
3. No llenar nunca el deposito del agua, posicionándolo de bajo del grifo
4. Una vez llenado el deposito, cerrarlo aplicando con cuidado la tapa e introducir el accesorio que se quiere utilizar (tubo, máscara, boquilla u horquilla nasal).
5. Conectar el producto al alimentador y después enchufar
6. Apretar el interruptor de encendido, para empezar el tratamiento. Asegurarse que el LED esté encendido. La luz azul indica una nebulización veloz , 13 ± 2 minutos al máximo; la luz amarilla, indica una nebulización más lenta , 26 ± 2 minutos al máximo. Una vez que el fármaco esté agotado, el producto se apaga automáticamente. Para verificar el correcto ensamblaje de todos los componentes, antes de proceder con la terapia, encender el producto y controlar que el medicamento nebulizado (bajo forma de vapor) salga exclusivamente por las aperturas del accesorio introducido. Una vez ocurrido esto proceder con la terapia.
7. Durante el uso del aparato, no levantarlo o inclinarlo. No quitar nunca la tapa
8. Cuando el nebulizador se apaga , significa que el tratamiento está terminado. Ahora se puede desenchufar y proceder a la limpieza.

Con ampolla porta-medicamento:
1. Quitar la tapa del producto
2. Verter el agua en el deposito 5-6cc
3. No llenar nunca el deposito del agua, posicionándolo de bajo del grifo

4. Introducir la ampolla en el deposito. Llenar la ampolla con el fármaco, 10cc. máximo. Una vez posicionadas todas las componentes correctamente, cerrar el aparato con la tapa e introducir el accesorio que se quiere utilizar (tubo, máscara, boquilla u horquilla nasal).
5. Conectar el alimentador al aparato y enchufar.
6. Apretar el interruptor de encendido, para empezar el tratamiento. Asegurarse que el LED esté encendido. La luz azul, indica una nebulización veloz , 13 ± 2 minutos al máximo; la luz amarilla, indica una nebulización más lenta, 26 ± 2 minutos al máximo. Una vez que el fármaco esté acabado, el producto se apaga automáticamente. Para verificar el correcto ensamblaje de todos los componentes, antes de proceder con la terapia, encender el producto y controlar que el medicamento nebulizado (bajo forma de vapor) salga exclusivamente por las aperturas del accesorio introducido. Una vez ocurrido esto proceder con la terapia.Para verificar el correcto ensamblaje de todos los componentes, antes de proceder con la terapia, encender el producto y controlar que el medicamento nebulizado (bajo forma de vapor) salga exclusivamente por las aperturas del accesorio introducido. Una vez ocurrido esto proceder con la terapia.
   Nota: a paridad de intensidad de nebulización seleccionada, la capacidad de erogación del nebulizador con la ampolla es más o menos la mitad de la que se obtiene con un uso del producto sin ampolla. Durante el uso del aparato, no levantarlo o inclinarlo. No quitar nunca la tapa.
7. Cuando el nebulizador se apaga, significa que el tratamiento está terminado. Ahora se puede desenchufar y proceder a la limpieza.

En caso de que el aparato funcione, pero no se produzca la nebulización, verificar la presencia de medicamento, cerciorarse de que accesorios, ampolla y tubo de conexión estén bien introducidos y que eventuales impurezas (medicamento seco, polvo u otros residuos) no obstruyan las salidas de aire.

INHALACIÓN ORAL



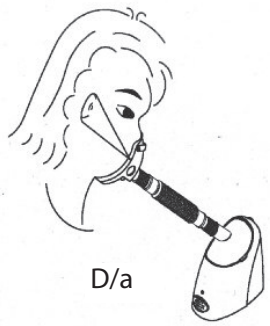
1. Accesorios: conectores y tubo de conexión (como se muestra en la figura C/a)

- Introducirlos en la unidad principal
- Introducir el bocallo (figura C/b) y poner en la boca la extre
midad opuesta del bocallo y activar la nebulización con una intensidad normal.
- O es posible usar el nebulizador sencillamente como se muestra en la figura C/c
Apretar el botón de inicio , para modificar la intensidad de nebulización del usuario.

2. Interrumpir inmediatamente el uso del producto si nota un mínimo de malestar durante el tratamiento.

Para un correcto uso, seguir como se muestra en la figura de abajo.

- INHALAR EL VAPOR LENTAMENTE CON LA BOCA



D/a

INHALACIÓN NASAL

Introducir la máscara

La nariz tiene que estar en el interior de la máscara, como se muestra en la figura D/a

1. Apretar el botón de encendido para regular la intensidad de erogación
2. Una vez terminada la nebulización, apagar el interruptor.

Nota: Entre una aplicación y otra apagar el aparato durante 3 minutos

D/b

LIMPIEZA

Antes de proceder con la limpieza del producto, desconectar siempre el enchufe.
Al final de cada utilizo limpiar cuidadosamente los accesorios utilizados, para eliminar posibles residuos de medicamento, lavar con cuidado todos los componentes utilizados bajo el agua caliente corriente, añadiendo eventualmente una cantidad mínima de detergente no abrasivo. Secar abundantemente, eliminar el exceso de agua y dejar secar al aire en un lugar limpio.
Limpiar con un paño húmedo la unidad principal, la tapa y el depósito, quitar el agua en exceso y dejar secar al aire en un lugar limpio. No utilizar jabones o productos en polvo que podrían dañar las superficies.

Para evitar infecciones o reacciones químicas, no utilizar más de una vez el mismo depósito porta medicamento.
NO LAVAR JAMÁS LA UNIDAD PRINCIPAL BAJO EL AGUA CORRIENTE.

Cómo desinfectar el producto
Se aconseja desinfectar el producto después del último utilizo diario, del modo siguiente.
Lavar los accesorios utilizados (ampolla, boquilla, máscara, horquilla nasal y tubo de conexión) con desinfectantes químicos, fáciles de conseguir en la farmacia y adapto a materiales plásticos.
Para la dosificación del desinfectante leer las instrucciones indicadas en el desinfectante mismo. Aclarar abundantemente con agua corriente y secar.
Las actividades de manutención diversas a la limpieza y a las desinfección de las partes, pueden ser realizadas solo por personal autorizado de la Life Tool Technologies spa.

ACCESORIOS
Los accesorios en dotación han sido estudiados y experimentados para el cuidado de las altas y bajas vías respiratorias, han sido realizados con materiales atóxicos a elevada resistencia química.
Todos los accesorios y las partes reutilizables tienen una vida media de cerca 4 años, con excepción de posibles daños o de descuido por parte del usuario.

QUE HACER EN CASO DE MALFUNCIONAMIENTO

Si nota un malfuncionamiento del producto, es necesario verificar los siguientes puntos:
- Controlar que el nivel del agua es de 5cc.
- Controlar que la ampolla porta-medicamento no esté deformada
- Controlar que la ampolla porta-medicamento no esté rota o introducida en el deposito incorrectamente
- Controlar que la ventola no esté bloqueada
- Controlar que el alimentador esté conectado correctamente
  Si no se encuentran ninguna de estas causas de malfuncionamiento , es necesario dirigirse a un centro especializado.

Usar solamente el alimentador en dotación con el producto

Los nebulizadores con ultrasonidos no son adecuados para ser utilizados con fármacos que presentan una alta viscosidad (con partículas con un diámetro superior a 6 µm); preste atención a las indicaciones de uso que aparecen sobre las confecciones del fármaco que utiliza. En caso en que deba utilizar esta tipología de fármaco, SE RECOMIENDA, diluir la medicina en una solución fisiológica y no utilizar

ampollas; meter directamente el fármaco en el depósito del producto como se describe en el apartado "senza ampollas porta medicinas". Se aconseja controlar las indicaciones relacionadas al respecto, sobre las confecciones del fármaco utilizado y/o solicitar información al médico y/o al farmaceútico de confianza, para utilizar del mejor modo su aerosol con ultrasonidos.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El aparato, incluidas sus partes extraíbles y accesorios, al final de la vida útil no debe ser colocado junto a los residuos urbanos sino según la normativa de la Directiva europea 2002/96/EC. Al tener que diferenciarlo de los residuos domésticos, debe ser llevado en un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o bien devuelto al vendedor cuando se compra un nuevo aparato.

SÍMBOLOS

Aparato de clase II

Partes aplicadas de tipo B

Atención controlar la documentación anexa

CE 0197 El JC-114 ha sido realizado conforme a la directiva europea 93/42/CEE concerniente a los dispositivos médicos.

REALIZADOS EN P.R.C. POR "KUO JUN ENTERPRISE CO, LTD, no 17 Hin Ren Road, An-Ping Ind. District, Tainan, Taiwan.ROC
IMPORTADOS Y DISTRIBUIDOS, A MARCA JOYCARE , DE JOYCARE S.P.A. Via G. Matteotti, 74 - 60121 Ancona - ITALY ,
REPRESENTANTE ANTE LA CEE, JOYCARE S.P.A. Via G. Matteotti, 74 - 60121 Ancona - ITALY

Las prestaciones citadas anteriormente no tienen validez con medicamentos en suspensión o de alta viscosidad. En estos casos es necesario dirigirse al farmacéutico.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	Trámite alimentador modelo HKSD-100518 Input 127V 60Hz 160mA Output 13.8V DC 0.8A
Capacidad del depósito depósito	10cc para el fármaco (sin ampollita porta medicamentos) 5~6cc de agua (con la ampollita porta medicamentos)
Capacidad ampollita porta medicamento	10cc al máximo
Tiempo de nebulización	0.77cc/al minuto - alta intensidad 0,38cc/al minuto - baja intensidad
Dimensiones del producto	160x100x124mm
Peso del producto	325gr
Frecuencia del transductor	2,5MHZ ± 10%
Volumen residuo	1,1cc ± 0,5 cc
Diámetro medio partículas	6 µm
Condiciones ambientales de ejercicio	Temperatura: 10°C~40°C Humedad relativa: 35% ~ 80%
Condiciones de almacenaje y transporte	Temperatura: -20°C~ +70°C Humedad relativa: 10 ~ 95%

INFORMACIONES RELATIVAS A LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA DEL APARATO

Este dispositivo médico necesita de precauciones particulares por lo que respecta a la compatibilidad electromagnética y debe ser instalado y utilizado según las informaciones suministradas con los documentos que lo acompañan.

GUÍA Y DECLARACIÓN DEL CONSTRUCTOR - EMISIONES ELECTROMAGNÉTICAS

El aerosol JC-114 se utiliza en el ambiente electromagnético especificado posteriormente. El cliente o usuario del aerosol JC-114 debe asegurarse de que el aparato se utilice en dicho ambiente.

TEST DE EMISIONES	CONFORMIDAD	GUÍA AMBIENTE ELECTROMAGNÉTICO
Emisiones irradiadas / emitidas CISPR11	Grupo 1	El aerosol JC-114 utiliza energía RF sólo para su función interna. Por lo tanto sus EMISIONES RF son muy bajas y no causan ninguna interferencia cuando está cerca de un aparato electrónico.
Emisiones irradiadas / emitidas CISPR11	Clase [B]	El aerosol JC-114 es adecuado para ser usado in todos los ambientes, incluidos los ambientes domésticos y los ambientes conectados directamente a la red de distribución pública que suministra alimentación a ambientes utilizados para fines domésticos.
Armónicas IEC/EN 61000-3-2	Clase [A]	
Fluctuaciones de tensión/Flicker IEC/EN 61000-3-3	[Conforme]	

GUÍA Y DECLARACIÓN DEL CONSTRUCTOR - INMUNIDADES ELECTROMAGNÉTICAS

El aerosol JC-114 se utiliza en el ambiente electromagnético especificado posteriormente. El cliente o usuario del aerosol JC-114 debe asegurarse de que el aparato se utilice en dicho ambiente.

TEST DE EMISIONES	CONFORMIDAD	GUÍA AMBIENTE ELECTROMAGNÉTICO
Descargas electrostáticas (ESD) IEC/EN61000-4-2	± 6kV a contacto ± 8kV en aire	El suelo debería ser de madera, cemento o cerámica. Si el suelo está cubierto de material sintético, la humedad relativa debería ser al máximo del 30%.
Transistores veloces/burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentación	La alimentación debería ser la típica de un ambiente comercial o de hospital.
Surge IEC/EN61000-4-5	± 1kV modo diferencial	La alimentación debería ser la típica de un ambiente comercial o de hospital.
Caídas de tensión, breves interrupciones y variaciones de tensión IEC/EN61000-4-11	< 5% UT por 0.5 ciclos 40% UT por 05 ciclos 70% UT por 25 ciclos < 5% UT por 5 segundos	La alimentación debería ser la típica de un ambiente comercial o de un hospital. Si el usuario necesita que el aparato opere en continuación, se aconseja usarlo bajo un grupo de continuidad.
Campo magnético IEC/EN61000-4-8	3 A/m	El campo magnético debería ser el típico de un ambiente comercial o de hospital.
Inmunidades emitidas IEC/EN61000-4-6	3Vrms 150kHz a 80MHz (para aparatos que no son life-supporting)	
Inmunidades irradiadas IEC/EN61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz (para aparatos que no son life-equipment)	

Nota UT es el valor de la tensión de alimentación

Las especificaciones y planes están basado en la última información disponibile en el momento de impresion y pueden sujetarse a cambios sin previo aviso.

MANUAL DE INSTRUÇÕES

MODO DE FUNCIONAMENTO DO JC-114

O trasdutor, do qual é dotado o Nebulizador por Ultra-sons Joycare JC-114, produz ondas sonoras de alta frequência (ultra-sons), que podem ativar as moléculas líquidas, mudando o medicamento num vapor muito fino. Graças ao ventilador instalado no aparelho, este vapor dirige o remédio nas vias respiratórias do utilizador.

POR QUE UTILIZAR O NEBULIZADOR POR ULTRASONS

- Dificuldades na respiração causadas pela pó e pelo pólen
- Leve rouquidão e garganta seca por causa da excessiva poluição do ar
- Constipação

BENEFÍCIOS DA AEROSSOLTERAPIA

A aerossolterapia é um óptimo remédio para tratar perturbações de tipo pulmonar, traqueite, asma, bronquites, sinusites. Consulte o seu médico para a utilização do remédio e os tempos da terapia.

CONTROLO DO FLUXO

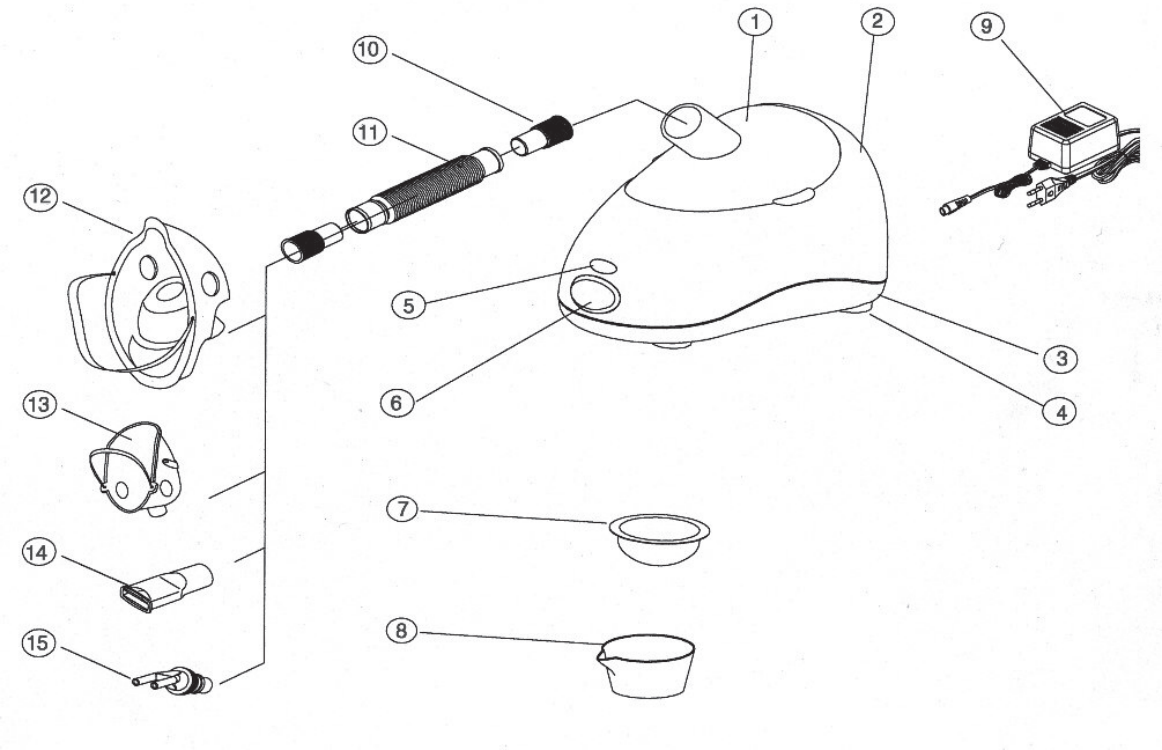
- Apertar o botão para variar a intensidade de saída de vapor.

- **Alta intensidade**: o led do produto é de cor azul claro; o tempo de nebulização é de 13 ± 2 minutos no máximo.

- **Baixa intensidade**: o led do prodotto produto é de cor amarelo claro; o tempo de nebulização é de 26 ± 2 minutos no máximo.

- **Off**: o led é apagado.

COMPONENTES



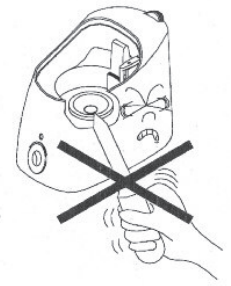
Partes e acessórios

1. Tampa do ventilador
2. Unidade principal
3. Base
4. Pés em borracha
5. LED indicador do fluxo
6. Botão de ligação
7. Ampola de medicamento
8. Copinho medidor de medicamento
9. Adaptador AC/DC
10. Conector
11. Tubo de conexão
12. Máscara para adultos
13. Máscara infantil
14. Boquilha para a inalação oral
15. Aparelho para a inalação nasal

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

Este é un dispositivo médico para a utilização doméstica e portanto deve ser utilizado com prescrição médica. Deve ser utilizado conforme as instruções indicadas neste manual e é importante que o utilizador leia e perceba as informações para uma correcta utilização e manutenção do aparelho.
Este produto deve ser utilizado só e exclusivamente como sistema para a aerossolterapia para a utilizaçao doméstica, para a nebulização de remédios como por exemplo antibióticos e broncodilatadores. Qualquer utilização diferente ao uso que foi concebido é incorrecta.
Como na utilização dum aparelho eléctrico qualquer, o utilizador tem que respeitar algumas fundamentais normas de segurança para evitar perigos a pessoas e/ou coisas.
Antes de ligar o aparelho, verificar se a voltagem que está indicada na placa do produto, corresponde àquela da rede.
Antes da utilização assegurar-se que o aparelho não apresente danos visíveis.
Desligar sempre a ficha da tomada quando o aparelho não está em funcionamento, antes de efectuar a limpeza, na substituição de acessórios e em caso de anomalias no funcionamento.
Antes de desligar a ficha da tomada é preciso desligar o interruptor. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.
Não utilizar extensões e/ou adaptadores diferentes daquelos indicados. Manter o cabo eléctrico longe das superfícies quentes e de fontes de calor.
Caso o produto tivesse que ser utilizado por crianças ou deficientes, é aconselhável uma atenta supervisão.
O produto é dotado de acessórios de dimensão pequena, que facilmente podem ser engolidos por crianças; por esta razão é aconselhável guardar o produto sempre fora do alcance das crianças.
Não utilizar o produto para usos diferentes dos descritos neste manual de instruções e não utilizar acessórios diferentes daqueles indicados neste manual.
Não utilizar o produto caso o cabo eléctrico ou a ficha estejam danificados, em caso de anomalias no funcionamento ou se o aparelho tenha caído em água. Nestes casos consultar um centro de assistência autorizado.
Antes de utilizar o produto desenrolar completamente o cabo eléctrico.
Manter o produto sempre afastado de fontes de aquecimento, dos raios do sol, da humidade, de objectos cortantes.
Não inserir nenhum género de objecto nas fendas do produto. Não entupir as grelhas de ventilação.
Para evitar qualquer acidente e danos com crianças, nunca deixar o aparelho na sua presença sem supervisão. Por esta razão é aconselhável guardar o produto num local seguro, fora do alcance das crianças.
Este produto foi concebido só e exclusivamente para a utilização doméstica.
Aparelho com invólucro não protegido contra a penetração dos líquidos.

Não manipular o cabo eléctrico com as mãos molhadas e não utilizar o produto enquanto se toma banho ou duche.
Em nenhum caso o produto deve ser imerso em água e caso isso aconteça involuntariamente, NÃO TENTAR RECUPERÁ-LO!
Desligar sempre a ficha da tomada depois da utilização.
Não aproximar os olhos ao furo de saída do vapor.
Não posicionar o produto em baixo da torneira para encher o reservatório de água.
Duas pessoas nunca deveriam utilizar contemporaneamente o produto, nem trocar entre eles os acessórios (incluídas as ampolas). Em presença de doenças com riscos de infecção e/ou contaminação por micróbios é aconselhável uma utilização pessoal dos acessórios e da ampola nebulizadora (consultar sempre o médico).
Caso se apresentam situações anómalas como por exemplo mudanças da cor do remédio, se a ampola nebulizadora ficar mole e/ou danificada, não efectuar a aplicação e consultar o centro de assistência autorizado.
Não tentar reparar o aparelho sozinhos. Em caso de danos, a reparação tem que ser confiada a um centro especializado.
Não tocar ou mexer o trasdutor.
Em caso de anomalias de funcionamento ou de substituição das componentes defeituosas ou danificadas por usura, consultar sempre um centro especializado.
Antes de utilizar o produto, ler o folheto do remédio, para verificar se o produto é adequado à utilização com os comuns aparelhos de aerossolterapia.



Aparelho não adequado à utilização com misturas anestésicas inflamáveis com ar, ou com oxigénio, ou com o protóxido de nitrogénio.
Aparelho não adequado à utilização nos sistemas de anestesia e ventilação pulmonar.
O correcto funcionamento do aparelho poderia ser comprometido por interferências electromagnéticas superiores aos limites indicados nas normas europeias em vigor EN60601-1-2

INFORMAÇÕES ANTES DE PROCEDER À UTILIZAÇÃO DO PRODUTO

Posicionar o Nebulizador sobre uma superfície plana.
O volume do reservatório, sem ampola de medicamento, quando o remédio é vertido diretamente, é de 10 cc no máximo; com a ampola inserida, a capacidade do reservatório é de 5~6cc para a água e a capacidade da ampola é de 10 cc para o remédio.

Importante: nunca introduzir no produto soluções salinas ou soluções quimicas diluidas em água.

Utilização sem ampola de medicamento:
verter o remédio diretamente no reservatório, depois fechar aplicando a tampa.

Utilização com ampola de medicamento:
1) Inserir 5~6cc de água no reservatório (utilizar o próprio copinho medidor)
2) Introduzir a ampola
3) Verter o remédio na ampola
4) Fechar com a tampa

NOTA: nunca verter o remédio ou a água sobre o ventilador do produto.

INSTRUÇÕES PARA UMA CORRECTA UTILIZAÇÃO DO PRODUTO

O Nebulizador por Ultra-sons Joycare JC-114 pode ser utilizado com ou sem a ampola de medicamento.

O dispositivo não é estéril. Por esta razão, antes de utilizar o produto, proceder às operações de limpeza e desinfecção indicadas no parágrafo específico. Indicações de dosagem e restrição no uso fornecidas pelo produtor do desinfectante.

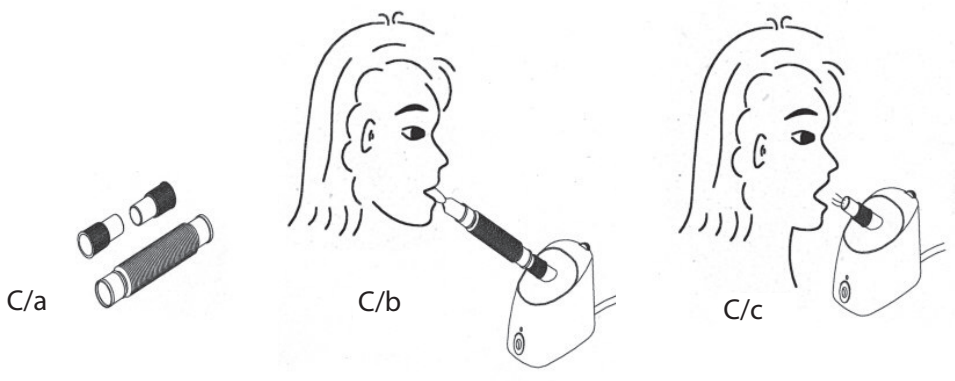
Sem ampola de medicamento
1. Remover a tampa do produto
2. Verter 10cc de remédio no máximo, diretamente no reservátorio do produto.
3. Não encher o reservatório de água diretamente da torneira.
4. Enchido o reservatório, fechar-lo aplicando atentamente a própria tampa e inserir o acessório desejado (tubo, máscara, boquilha para a inalação oral ou aparelho para a inalação nasal).
5. Ligar o produto ao alimentador e depois ligar a ficha na tomada da corrente eléctrica.
6. Apertar o interruptor de ligação, para começar o tratamento. Assegurar-se que o LED seja ligado. A luz azul indica uma nebulização rápida, 13 ± 2 minutos no máximo; a luz amarela indica uma nebulização mais lenta, 26 ± 2 minutos no máximo. Quando o remédio fora esgotado, o produto apaga-se automaticamente. Para verificar a correcta montagem de todas as componentes, antes de proceder com a terapia, ligar o produto e controlar que o remédio nebulizado (na forma de vapor) saia só e exclusivamente pelas aberturas do acessório inserido. Depois disso proceder com a terapia.
7. Durante a utilização do aparelho, não levantar-lo nem inclinar-lo. Nunca remover a tampa.
8. Quando o nebulizador apaga-se, significa que o tratamento acabou. Portanto desligar a ficha da tomada de corrente e proceder à sua limpeza

Com ampola de medicamento
1. Remover a tampa do produto
2. Verter a água no reservatório 5~6cc

3. Não encher o reservatório de água diretamente da torneira.
4. Introduzir a ampola no reservatório. Enchir a ampola com o remédio, 10cc no máximo. Montadas as componentes na maneira certa, fechar o aparelho com a própria tampa e inserir o acessório desejado (tubo, máscara, boquilha para a inalação oral ou aparelho para a inalação nasal).
5. Ligar o produto ao alimentador e depois ligar a ficha na tomada da corrente eléctrica.
6. Apertar o interruptor de ligação, para começar o tratamento. Assegurar-se que o LED seja ligado. A luz azul indica uma nebulização rápida, 13 ± 2 minutos no máximo; a luz amarela indica uma nebulização mais lenta, 26 ± 2 minutos no máximo. Quando o remédio fora esgotado, o produto apaga-se automaticamente. Para verificar a correcta montagem de todas as componentes, antes de proceder com a terapia, ligar o produto e controlar que o remédio nebulizado (na forma de vapor) saia só e exclusivamente pelas aberturas do acessório inserido. Depois disso proceder com a terapia.
   NOTA: com a mesma intensidade de nebulização selecionada, a capacidade de abastecimento do nebulizador com a ampola é acerca da metade de aquela que se obtem com a utilização do produto sem ampola. Durante a utilização do aparelho, não levantar-lo nem inclinar-lo. Nunca remover a tampa.
7. Quando o nebulizador apaga-se, significa que o tratamento acabou. Portanto desligar a ficha da tomada de corrente e proceder à sua limpeza.

Caso o aparelho funcione correctamente, mas não se verifique a nebulização, verificar a presença do remédio, assegurar-se que os acessórios, ampola e tubo de ligação sejam bem inseridos e que eventuais impurezas (remédio seco, pó o outros resíduos) não entupam as grelhas de ventilação.

INHALACIÓN ORAL



1. Acessórios: conectores e tubo de conexão (como mostrado na figura C/a)
   - Inserir-los na unidade principal

- Inserir a boquilha (figura C/b), ter em boca a extremidade oposta e ativar a nebulização com a instensidade normal.
- Ou então é possível utilizar o nebulizador simplesmente como mostrado na figura C/c.
  Apertar o botão de ligação, para variar a intensidade de nebulização como desejado pelo utilizador.

2. Interromper imediatamente a utilização de produto caso se avisasse algum incômodo durante o tratamento.

- INALAR O VAPOR DEVAGAR COM A BOCA

INALAÇÃO POR VIA NASAL

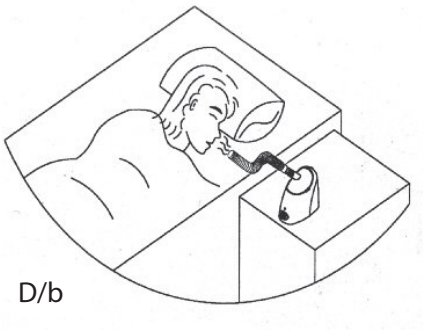
Inserir a mascarinha

O nariz deve estar no interior da máscara, como mostrado na figura D/a

D/a

1. Apertar o botão de ligação para regular a intensidade de abastecimento.
2. Acabada a nebulização, apagar o interruptor.

Nota: esperar pelo menos 3 minutos antes de ligar novamente o aparelho.


D/b

LIMPEZA

Antes de realizar a limpeza do produto, desligar sempre a ficha.
Depois de cada utilização limpar atentamente os acessórios utilizados, para remover os possíveis resíduos de remédio. Lavar com cuidado todas as componentes utilizadas debaixo de água quente da torneira, juntando eventualmente uma quantidade mínima de detergente não abrasivo. Enxaguar abundantemente, remover a água em excesso e deixar secar ao ar num local limpo.
Limpar com um pano húmido a unidade principal, a tampa e o reservatório, remover a água em excesso e deixar secar ao ar num local limpo. Não utilizar sabões ou produtos em pó que possam danificar as superfícies. Para evitar infecções e reações químicas, nunca utilizar a mesma ampola de medicamento mais do que uma vez.
NUNCA LAVAR A UNIDADE PRINCIPAL EM BAIXO DA ÁGUA DA TORNEIRA.

Como desinfectar o produto
Aconselha-se a desinfectar o produto depois da última utilização diária, na maneira seguinte.
Lavar os acessórios utilizados (ampola, boquilha, máscara, aparelho para a inalação nasal e tubo de conexão) com desinfectantes químicos, normalmente vendidos na farmácia e adequados para materiais plásticos.
Para a dosagem do desinfectante ler as instruções indicadas no recipiente do desinfetante. Enxaguar abundantemente com a água da torneira e deixar secar.
As atividades de manutenção diferentes da limpeza e da desinfecção das partes, devem ser executadas só por centros autorizados pela Life Tool Technologies spa.

ACESSÓRIOS
Os acessórios em dotação têm sido concebidos e experimentados para o tratamento das altas e baixas vias respiratórias, têm sido realizados com materiais não tóxicos com alta resistência química.
Todos os acessórios e as partes reutilizáveis têm uma vida média acerca de 4 anos, a menos de danos ou de incorrecta utilização por parte do utilizador.

O QUE FAZER EM CASO DE ANOMALIAS NO FUNCIONAMENTO

Caso se avisasse alguma anomalia no funcionamento, é necessário verificar os seguintes pontos:

- Controlar que o nível de água seja de 5cc
- Controlar que a ampola de medicamento não seja deformada
- Controlar que a ampola de medicamento não seja estragada ou inserida no reservatório em maneria incorrecta
- Controlar que o ventilador não seja bloqueado
- Controlar que o alimentador seja ligado correctamente
  Caso não se avisasse nenhuma das causas de anomalia supracitadas, é necessário consultar um centro especializado.

Utilizar só e exclusivamente o alimentador fornecido em dotação com o produto.
Em caso de dano no alimentador consultar um centro especializado.

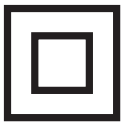
Os nebulizadores de ultra-sons não são apropriados para serem utilizados com fármacos com alta viscosidade (diâmetro partículas superiores a 6 µm); prestar portanto atenção às indicações referidas nas embalagens do fármaco que deve ser utilizado. Caso este tipo de fármaco deve ser utilizado, ACONSELHA-SE, diluir o medicamento numa solução fisiológica e não usar as ampolas; em vez disso, pôr directamente o fármaco no reservatório do produto como descrito no parágrafo

"sem ampolas porta-medicamentos". Aconselha-se de controlar as indicações referidas para tal uso nas embalagens do fármaco utilizado e/ou pedir informações ao próprio médico e/ou ao seu farmacêutico de confiança, para utilizar da melhor maneira o seu aerosol de ultra-sons.

ELIMINAÇÃO

O aparelho, incluídas as suas partes removíveis e acessórios, no fim da vida útil não deve ser eliminado juntamente com o lixo urbano mas de acordo com a directriz europeia 2002/96/EC. Devendo ser tratado separadamente do lixo doméstico, tem de ser entregue a um centro de recolha diferenciada para aparelhos eléctricos e electrónicos ou reentregue ao revendedor altura da compra de um novo aparelho equivalente. Em caso de transgressão são previstas sanções severas.

SIMBOLOS

 Aparelho de classe II

Partes aplicadas de tipo B

Cuidado: controlar os documentos anexos

CE 0197 O JC-114 é construido conforme à norma Europeia 93/42/CEE respeito aos dispositivos médicos.

REALIZADOR EM P.R.C. POR "KUO JUN ENTERPRISE CO, LTD, no 17 Hin Ren Road, An-Ping Ind. District, Tainan, Taiwan.ROC
IMPORTADOS E DISTRIBUÍDOS, A MARCA JOYCARE , DE JOYCARE S.P.A. Via G. Matteotti, 74 - 60121 Ancona - ITALY ,
REPRESENTANTE PARA A CEE, JOYCARE S.P.A. Via G. Matteotti, 74 - 60121 Ancona - ITALY

As supracitadas prestações não são válidas para remédios em suspensão ou muito viscosos. Nestes casos é necessário consultar o farmacêutico.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação	Com alimentdor de modelo HKSD-100518 Input 127V 60Hz 160mA Output 13.8V DC 0.8A
Capacidade do reservatório	Reservatório de 10cc para o remédio (sem a ampola de medicamento) 5~6cc de água (com a ampola de medicamento)
Capacidade ampola de medicamento	10cc no máximo
Tempo de nebulização	0.77cc/minuto - alta intensidade 0,38cc/minuto - baixa intensidade
Dimensões do produto	160x100x124mm
Peso do produto	325gr
Frequência do trasdutor	2,5MHZ ± 10%
Volume resíduo	1,1cc ± 0,5 cc
Diâmetro médio partículas	6 µm
Condições ambientais de exercício	Temperatura: 10°C ~ 40°C Humidade relativa: 35% ~ 80%
Condições de conservação e transporte	Temperatura: -20°C ~ +70°C Humidade relativa: 10 ~ 95%

INFORMACIONES RELATIVAS A LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA DEL APARATO

Este dispositivo médico necesita de precauciones particulares por lo que respecta a la compatibilidad electromagnética y debe ser instalado y utilizado según las informaciones suministradas con los documentos que lo acompañan.

GUIA E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE – EMISSÃO ELECTROMAGNÉTICA

Nebulizer JC- 114 pode ser utilizado nos seguintes ambientes electromagnéticos. O utilizador do Nebulizer JC-114 deve estar seguro da utilização nestas condições ambientais.

TESTES DE MISSÃO	CONFORMIDADE	GUIA DE AMBIENTE ELECTROMAGNÉTICO
Radiações/ condutores emissões CISPR11	Grupo 1	Nebulizer JC-114 utiliza energia RF somente para seu funcionamento interno. Consequentemente as emissões de RF são reduzidas e não interferem com equipamentos electrónicos próximos.
Radiações/ condutores emissões CISPR11	Classe [B]	Nebulizer JC- 114 é apropriado para ser utilizado em qualquer ambiente, incluindo ambientes domésticos e ambientes públicos Corrente harmónica aplicável ao equipamento Corrente harmónica aplicável a ambientes domésticos.
Corrente harmónica IEC/EN 61000-3-2	Classe [A]	
Tensão flutuante/vacilante IEC/EN 61000-3-3	[APROVADO]	

GUIA E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE – ISENÇÃO ELECTROMAGNÉTICA

Nebulizer JC-114 pode ser utilizado nos seguintes ambientes electromagnéticos. O utilizador do Nebulizer JC-114 deve estar seguro da utilização nestas condições ambientais

TESTES DE MISSÃO	CONFORMIDADE	GUIA DE AMBIENTE ELECTROMAGNÉTICO
Descarga Electroestática (ESD) IEC/EN61000-4-2	± 6kV em contacto ± 8kV no ar	Pavimentos deverão ser em madeira, cimento ou cerâmico. Em caso de pavimentos cobertos com material sintético este não deve ter um grau de humidade superior a 30%.
Quebra de corrente /colapso IEC/EN 61000-4-4	± 2kV fornecimento de energia	A energia fornecida deve ser o mesmo dos ambientes comerciais e hospitalares.
Sobretensão IEC/EN61000-4-5	± 1kV modo diferencial	A energia fornecida deve ser o mesmo dos ambientes comerciais e hospitalares.
Voltagem, Pequenas interrupções, Flutuação de energia IEC/EN61000-4-11	< 5% UT por 0.5 ciclo 40% UT por 05 ciclo 70% UT por 25 ciclo < 5% UT por 5 segundos	A energia fornecida deve ser o mesmo dos ambientes comerciais e hospitalares. Quando o paciente necessita de uma utilização contínua o equipamento deve ser ligado a uma unidade de UPS (Fornecedor de energia continuo).
Campo Magnético IEC/EN61000-4-8	3 A/m	Campo magnético deve ser o mesmo fornecido nos ambientes comerciais e hospitalares.
Imunidade do Condutor IEC/EN61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (para aparelhos sem energia de reserva)	
Imunidade radiada IEC/EN61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz (para aparelhos sem equipamento de reserva)	

Nota: UT é o valor da tensão da energia fornecida

Todas as instruções e os desenhos baseiam-se nas informações disponíveis na altura da impressão do guia e podem eventualmente ser alteradas.

GUIA E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE – ISENÇÃO ELECTROMAGNÉTICA

Nebulizer JC-114 pode ser utilizado nos seguintes ambientes electromagnéticos. O utilizador do Nebulizer JC-114 deve estar seguro da utilização nestas condições ambientais

TESTES DE MISSÃO	CONFORMIDADE	GUIA DE AMBIENTE ELECTROMAGNÉTICO
Descarga Electroestática (ESD) IEC/EN61000-4-2	± 6kV em contacto ± 8kV no ar	Pavimentos deverão ser em madeira, cimento ou cerâmico. Em caso de pavimentos cobertos com material sintético este não deve ter um grau de humidade superior a 30%.
Quebra de corrente /colapso IEC/EN 61000-4-4	± 2kV fornecimento de energia	A energia fornecida deve ser o mesmo dos ambientes comerciais e hospitalares.
Sobretensão IEC/EN61000-4-5	± 1kV modo diferencial	A energia fornecida deve ser o mesmo dos ambientes comerciais e hospitalares.
Voltagem, Pequenas interrupções, Flutuação de energia IEC/EN61000-4-11	< 5% UT por 0.5 ciclo 40% UT por 05 ciclo 70% UT por 25 ciclo < 5% UT por 5 segundos	A energia fornecida deve ser o mesmo dos ambientes comerciais e hospitalares. Quando o paciente necessita de uma utilização contínua o equipamento deve ser ligado a uma unidade de UPS (Fornecedor de energia continuo).
Campo Magnético IEC/EN61000-4-8	3 A/m	Campo magnético deve ser o mesmo fornecido nos ambientes comerciais e hospitalares.
Imunidade do Condutor IEC/EN61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (para aparelhos sem energia de reserva)	
Imunidade radiada IEC/EN61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz (para aparelhos sem equipamento de reserva)	

Nota: UT é o valor da tensão da energia fornecida

Todas as instruções e os desenhos baseiam-se nas informações disponíveis na altura da impressão do guia e podem eventualmente ser alteradas.

TESTO GARANZIA PER ITALIA

JOYCARE S.P.A garantisce per 3 anni a partire dalla data d'acquisto, l'eliminazione gratuita dei danni causati da difetti di materiale o di fabbricazione, riparando o sostituendo il prodotto. (Come previsto dalla legislazione dell'EU, D.R, 1999/44/CE e recepita dal DL n. 24 del 2/2/2002, disciplinante la vendita dei beni di consumo e **art. 133 del codice del consumo**). I prodotti e le loro parti sostituibili in garanzia diventano proprietà di Joycare S.P.A. Non sono coperti da garanzia i danni causati da una non corretta installazione del prodotto, uso improprio, manomissioni del prodotto, danni accidentali, riparazioni effettuate da persone non autorizzate e le parti naturalmente soggette ad usura. Consigliamo di leggere attentamente in ogni sua parte il manuale di istruzioni che accompagna il prodotto. Per ottenere l'assistenza nel periodo di garanzia, è necessario restituire al **Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato** (su indicazioni fornite dal numero assistenza e comunque esclusi i prodotti da installazione e poltrone) il prodotto difettoso accompagnato dal tagliando di garanzia debitamente compilato in ogni sua parte, e dal documento fiscale d'acquisto (scontrino, fattura o ricevuta. In ogni caso, questo certificato da solo non sostituisce in alcun modo il documento fiscale atto a dimostrare la data di acquisto del prodotto. **Si raccomanda di conservare l'imballo originale del prodotto.**

Informativa D.Lgs N. 196/2003

Gentile Signore/a

Desideriamo informarla che il D.Lgs n. 196/2003 prevede la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali. Secondo la legge indicata, tale trattamento sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e di tutela della Sua riservatezza e dei Suoi diritti. Ai sensi della legge predetta, Le forniamo, quindi, le seguenti informazioni:

1. I dati da Lei forniti verranno trattati per le seguenti finalità: restituzione del prodotto riparato o sostituito a mezzo trasporto corriere.
2. Trattamento sarà effettuato con le seguenti modalità: manuale/informatizzato.
3. Il conferimento dei dati è obbligatorio e l'eventuale rifiuto a fornire tali dati potrebbe comportare la mancata o parziale esecuzione del contratto.
4. I dati saranno comunicati esclusivamente ai Centri di Assistenza Tecnica Autorizzata.

CURIAMO IL TUO BENESSERE - Servizio Post vendita NO PROBLEM

Hai riscontrato dei problemi con il prodotto? Chiamo il numero 199.151.136 (attivo lunedì-venerdì dalle 9:00 alle 14:00) e potrai avere informazioni su:
-il corretto funzionamento dei prodotti
-il ritiro a domicilio dell'articolo acquistato e non funzionante esclusi i prodotti da installazione e poltrone)

Se l'apparecchio è ancora in garanzia, il ritiro a domicilio, la riparazione e la restituzione sono completamente gratuiti.

GB: WARRANTY CARD

Joycare S.p.A., a company with a sole shareholder, offers a period of 3 year warranty after the date of purchase. The warranty does not cover damage caused by accidental breakage, transportation, incorrect maintenance or cleaning, misuse, tampering or repairs carried out by non authorised third parties. The following is also excluded: damage caused by incorrect product installation, and damage caused by wear and tear, obviously including parts subject to wear and tear. In order to obtain the replacement/repair of products under warranty in cases other than those mentioned above, but which are instead caused by manufacturing defects, please contact your local importer/distributer. Goods that are not held to be in good condition because of the aforesaid causes must be accompanied by this certificate, duly filled-in, as well as a receipt for the goods (invoices and transport documents) and purchasing documentation.

Please keep the original packaging of the product.

F: CARTE DE GARANTIE

Joycare S.p.A. sociétaire unique, offre 3 année de garantie dès la date d'achat. Ne sont pas couverts par la garantie les dommages causés par la casse accidentelle, les dommages dus au transport, par une mauvaise manutention, usage, nettoyage ou une négligence, par altérations ou réparations effectuées par des personnes non autorisées. Sont également exclus les dommages dérivants d'une installation incorrecte du produit et les dommages consécutifs à l'usure des parties, naturellement sujettes à l'usure. Pour obtenir le remplacement/la réparation du produit sous garantie, dans les cas non prévus ci dessus, mais pour défauts de fabrication, nous vous invitons à contacter l'importateur/distributeur local. La marchandise considérée déficiente pour les raisons évoquées plus haut, doit être accompagnée du présent certificat dûment complété, de la preuve d'achat des marchandises (facture et dut), et du document d'achat.

Nous vous recommandons de conserver l'emballage d'origine du produit.

D: WORTLAUT DER GEWÄHRLEISTUNGSERKLÄRUNG FÜR DAS AUSLAND

Die Joycare S.p.A. mit einem einzigen Gesellschafter bietet eine Gewährleistung von 3 Jahren ab dem Kaufdatum. Durch die Garantie werden keine Schäden abgedeckt, die durch Unfälle, Transporte, unsachgemäße Wartung und Reinigung, unsachgemäße Handhabung der Waren oder Wartungsarbeiten bzw. Reparaturen, die durch unautorisierte Dritte verursacht werden. Außerdem sind Schäden auszuschließen, die sich aus einer unsachgemäßen Installation des Produkts ergeben sowie Gebrauchsfolgeschäden und die Bestandteile, die für den Gebrauch gedacht sind. Damit das Produkt im Rahmen der Garantie ersetzt/repariert werden kann, wenden Sie sich in anderen Fällen als den oben genannten (d.h., bei Fabrikationsfehlern) an den örtlichen Händler oder Importeur. Wird die Ware aus den oben genannten Gründen für schadhaft befunden, so ist der Rücksendung Folgendes beizulegen: das beiliegende, ausgefüllte Formular, der Kaufbeleg für die Ware (Rechnung) sowie die Kaufquittung.

Es wird empfohlen, die Originalverpackung des Produkts aufzubewahren.

P: CERTIFICADO DE GARANTIA

Joycare S.p.A único sócio, ofrece garantia de 3 annos a partir da data da compra. Não estão cobertos pela garantia os danos causados devido a acidente, danos de transporte, manutenção e limpeza indevida, danos causados pelo uso impróprio, manuseamento ou reaparações efectuadas por terceiros não autorizados. Estão também excluídos os danos causados pela instalação incorrecta do produto e os danos devidos ao natural desgaste das peças. Para obter a substituição/reparação de produto sob garantia, nos casos não abrangidos pelo disposto acima, mas por defeito de fabrico, entrar em contacto com o "distribuidor / importador. A mercadoria considerada defeituosa pelos motivos acima mencionados deve ser acompanhada por este certificado, devidamente preenchido, comprovativo de compra da mercadoria (factura e nota de entrega), juntamente com o comprovativo de compra.

Por favor, guarde a embalagem original do produto.

E : CERTIFICADO DE GARANTIA

Joycare S.p.A. socio único ofrece 3 años de garantía a partir de la flecha de adquisición. La garantía no cubre los daños causados por una ruptura accidental, por el transporte, por un mantenimiento y una limpieza incorrectos, por incapacidad en el uso profesional al que se destinan los bienes, y por las violaciones o reparaciones efectuadas por terceros no autorizados. Se excluyen además los daños derivados de una instalación incorrecta del producto, los daños derivados del desgaste y, naturalmente, las partes desgastadas. Para obtener la sustitución/reparación del producto en garantía en los casos no previstos anteriormente sino por defecto de fabricación, se invita a contactar el importador/distribuidor local. La mercancía considerada no eficiente por las causas mencionadas anteriormente deberá ir acompañada del presente certificado debidamente cumplimentado, de la prueba de adquisición de las mercancías (facturay ddt), además del documento de compra.

Se recomienda conservar el embalaje originario del producto.

PRODOTTO/NUMERO DI SERIE/ MODELLO
PRODUCT/SERIAL NUMBER/MODEL
PRODUIT / NUMÉRO DE SÉRIE/ MODÈLE DU PRODUIT
PRODUKT / SERIENNUMMER / MODELL
PRODUTO / NUMERO DE SERIE/ MODELO
PRODUCTO / NUMERO DE SERIE/ MODELO
ПРОДУКТ / СЕРИЕН / МОДЕЛ
PRODUS/SERIA NUMĂRUL/MODEL
TERMÉK/SOROZATSZÁM

DATA DI ACQUISTO
DATE OF PURCHASE
DATE D'ACHAT
KAUFDATUM
DATA DE COMPRA
FECHA DE COMPRA
ЗАКУПУВАНЕ ДАТА
DATA CUMPĂRĂII
BESZERZÉS DÁTUMA

INDIRIZZO
SENDER
EXPEDITEUR
ABSENDER
REMITENTE
REMITENTE
АДРЕС
EXPEDITOR
CÍM

NOME E TIMBRO DEL RIVENDITORE
DEALER NAME AND STEMPEL
NOME ET TIMBRE DU REVENDEUR
NAME UND STEMPEL DES HÄNDLERS
REVENDEDOR NOMBRE Y CARIMBRO
NOME DE NEGOCIANTE
ИМЕ И ПЕЧАТ НА ТЪРГОВСКИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛ
NUMELE VANZATORULUI ŞI ŞTAMPILA
A VISZONTELADÓ NEVE ÉS PECSÉTJE

REV.02-SEPT2010
JOYCARE S.p.A. socio unico
Sede legale : via Fabio Massimo, 45 – Roma – Italy
e-mail: info@joycare.it – www.joycare.it